

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant

Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan

Tasedawit Eebderrehman Mira n Begayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tayult :Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt :Tutlayt d Tsekla

Tuzzigt :Tasekla s Usenfali n Tmaziyt

Tazrawt n usentel i wammud n tullisin
“Azal n tayri” n Islam Bessaci

S yur :

- MEZIANI Siham
- REDJEM KHODJA Lynda

S Imendad n massa:

- MOULAI Zoulikha

Inesyuma :

CHIKHI Mokran.....Aselway

MOULAI Zoulikha.....Tanemhalt

OULEBSIR Fadila.....Tamekyadt

Aseggas asedawan: 2021/2022

Asnemmer

- ❖ seg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa “Moulai zoulikha” i yellan i lmendad n tezrewt-a di tazwara armi taggara.
- ❖ Ad nesnemmer dayen Massa “Oulebsir fadila” iy-d-yefkan afus n tallelt deg yal tagnit n ddiq i d-ay-d-iqublen.
- ❖ Ad nini, tanemmirt war tilas i yimawlan-ntey ezizen i d-ibedden yer tama-ntey deg teyzi n ulmad-ntey.
- ❖ Tanemmirt i wid akk i y-iaawnen deg tezrawt-a ama s wawal ney s tigawt, s leqreb ney s lebeed.

Siham akked Lynda

Abuddu

- ❖ Ad buddey leqdic-a i ; baba ezizen ad fell-as yeefu yerhem, d baba iyi-sseyren, iæettben fell-i d netta i yi-d-issawden yer wayen i d-lehqey ass-a.
- ❖ I yemma iyi-d-irebban iyi-weşşan yef waţas n tyawsiwin, ad tt-iħrez rebbi.
- ❖ I wetma ezizen linda.
- ❖ I gma awħid koussaila, ad t-yehrez rebbi.
- ❖ I temdukal-iw sumata yal ta s yisem-is.
- ❖ I yislmaden akk i yesseyren.
- ❖ I widakk yeyran yidi, i-ybedden yer tama-w deg teginit n ddiq.

Siham

Abuddu

- ❖ Ad buddey leqdic-a i ; baba fell-as yeefu yerhem d yemma ezizen ad yeseyzef Rebbi di leemer-is.
- ❖ I gma ameqran Arezqi yellan deg umkan n baba d twacult-is, gma Eli ezizen d yesetma Kahina, Su'ad, Sabrina d Meryem i hemley atas d yergazen-nsent d warraw-nsent yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I xwali d xwalti d twaculin-nsen yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I jidda ad is-yeseyzef Rebbi di leemer-is d lejdud-iw ad ten-yerhem Rebbi.
- ❖ I temduk-al-iw d wid ezizen felli Ġuhra, Lynda, Massilya, Siham mebla ma ttuy Nasser.
- ❖ I wid akk ssney yal yiwen s yisem-is, d wid akk i hemlen Tamaziyt

Lynda



Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Agbur	
Tazwert tamatut	09
Ixf amezwaru: tasnarrayt	
Tazwert	12
1- Asissen n usentel	12
2- Timental n ufran n usentel	12
3- Iswi n tezrawt	12
4- Imahilen yemmugen yef usentel	12
5- Asteqsi agejdan	14
6- Turdiwin	14
7- Asissen n usagam	14
Ixf wis sin : tizri	
Tazwert	17
I- Tullist	17
1-1- Tabadut n tullist	17
1-2- Talalit n tullist tamaziyt (tentala taqbaylit).....	18
1-3- Leşnaf n tullist	19
1-3-1- Tullist n umezruy	19
1-3-2- Tullist n yimir	19
1-3-3- Tullist tamaynut	19
II- Tasleđt tasentalant	19
2-1- Tazyent tasentalant	19
2-2- Tibadutin n usentel	20

2-3- Lebni n usentel	21
2-4- Tabadut n uleqqid	22
Taggrayt	22
Ixf wis krađ : tasleđt	
Tazwert	24
1- Tasleđt tasentalant n tullist : «Azal n tayri».....	24
2- Tasleđt tasentalant n tullist : «Cfawa n temzi»	32
3- Tasleđt tasentalant n tullist : «Imelliz».....	36
4- Tasleđt tasentalant n tullist : «Tizeyzejt».....	40
5- Tasleđt tasentalant n tullist : «Yir amdakkel».....	45
Taggrayt	51
Taggrayt tamatut	53
Iybula	55
Tijentađ	58
Amawal	62



Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Tazrawt-ntey ad d-yawin yef tesleđt tasentalant i wammud n tullisin «Azal n tayri », i yura Islam Bessaci deg useggas n 2011.

Ger tewsatın tatrarin i d-tegla tsekla tamaziyt, ad naf tullist i d-yeffyen deg talliyin-a tinnegura, d tin i d-yewwin amaynut deg unnar aseklan n teqbaylit, ama deg uyanib ama deg usentel, tettawi-d yef wayen yettidir umdan dixel n tmetti deg tudert-is n yal-ass, sumata dayen yellan deg tilawit Md: tayri, lbađel, lexdeε, timetti...atg, isental i yef i d-tettawi tullist taqbaylit ad naf ugten s wađas yef wayen yerzan timetti, llan-t tid i d-yettawin yef tmetti n zik (taqburt), llan-t tid-nniđen i d-yettawin yef tmetti tatrart, anda ad naf ‘Saεid Cemmax’, deg wammud-ines n tullisin “Ger zik d tura” ixdem asserwes ger tmetti n zik d tmetti n tura, imi akken nezra timetti d tin yettbeddilen.

Deg tezrawt-ntey nebya a d-nesken isental i yef i d-yewwi “Islam Bessaci’, deg wammud-ines n tullisin « Azal n tayri», ad as-neg tasleđt tasentalant iwakken ad d-nessufey isental igejdanen, d isental inaddayen i yal yiwet, akken ad nessiweđ yer waya nebđa amahil-a yef krađ n yixf-awen.

Ixf amezwaru d tasnarrayt, deg-s ad d-nawi awal yef usissen n usentel, akk d imahilen i yemmugen yef usentel, akk d tmental i ay-yeđđan nefren asentel-a, d iswan i nebya ad naweđ deg tezrawt-nney, d usetqsi agejdan i yef tebed tezrawt-nney, d turdiwin ara yilin d ttiririyin i d-nessemres, akk d usissen n usagam, akk d temdduert n umaru ‘Islam Bessaci’.

Ixf wis sin d ixf n tezri deg-s ad d-nawi awal yef tullist s umata, talalit-is, d tbadutin i d-as-fkan kra n yimyura akk d yinagmayen, akk d leđnaf-ines, sin akkin ad d-nemmeslay yef tesleđt tasentalant, ad d-nawi awal yef tezyant tasentalant, akk d tbadutin id-as-fkan i wesntel, d lebni n usentel, d kra n tmuyliwin is fkan kra n yinagmayen, s yin ad d-nfek tbadutin n uleqqid.

Ixf wis krađ d win n tesleđt deg-s ad neg tasleđt tasentalant iwammud n tullisin

Tazwert tamatut

« Azal n tayri », i yura ‘Islam Bessaci’, iwakken ad d-nekkes isental igejdanen d isental inaddayen i yal yiwet.

Ihi, aka ara tilli tezrawt-ntey, s yin akkin ad tefk s teggrayt tamatut, deg-s ad d-nefk igmaḍ uyur nessawed deg ixf n tesleḍt i nexdem i tullisin i yura Islam Bessaci deg wammud-ines n tullisin “Azal n tayri”.

A decorative scroll graphic with a black outline and grey shading on the rolled-up ends, containing the title text.

Ixf amezwaru : **Tasnarrayt**

Ixf amezwaru : Tasnarrayt

Tazwert

Deg yixf-a n tesnarrayt ad nesisen asentel-ntey, syin yer-s ad d-nebder leqdicat i yemmugen fell-as, akken dayen ad d-nawi ameslay yef kra n tmental i ay-yeğgan nerra lwelha-ntey iwakken ad neg leqdic-ntey, akk d yiswi ayen iyer nebya ad nessiwed , s yin yer-s ad d-nefk asteqsi agejdan i yef ara tili tezrawt-ntey, akk d turdiwin, akk d ussisen n usagam win i nextar iwakken ad a-nexdem tasleđt sin akkin ad nawi awal yef tmeddurt n umaru Islam Bessaci d wayen yura ladya tira n tullisin, yer taggara ad nefak s Buđu n leqdic-ntey.

1- Asissen n usentel

Leqdic-ntey d tazrawt n usentel i tullisin "azal n tayri " i yura Islam Bessaci deg useggas n 2011.

2- Timental n ufran n usentel

Mi neyra ammud-a n tullisin « Azal n tayri » i yura Islam Bessaci, nerra tamawt yef wayen yerzan isental id yewwi umeskar seg tazwara ami d tagara, nufa-d d akken tullisin akk awwint-ad yef usental n tayri s lesnef-is yemxalafen, dayen iy-yeğgan ad nerr tamuyl-ntey yer tesleđt tasentalant iwakken ad-nzer dacu-ten yisental-a n tayri i d-yewwi Islam Bessaci deg wammud-a.

3- Iswi n tezrawt

Iswi-ntey deg tezrawt-a, d asufey n yisental i yef d-yewwi Islam Bessaci deg tullisin-is, ma yella isental i d-yewwi deg-sent d imaynuten ney dayen yellan id-icawed s tamuyl-ntey.

4- Imahilen yemmugen yef usentel

Deg usentel-a id newwi, tullist n "Islam BESSACI", ad naf ulac anwa ixedmen fell-as .

Ma d ayen yerzan imahilen yef tesleđt tasentalant, llant atas n tezrawin n turagt d nnig turagt,maca deg wayen d nemuger deg ubrid-ntey:

Ixf amezwaru : Tasnarrayt

-BEKKA Farouk, DEROUAZ Faiza, *Tasleđt tasentalant n wamud n tullisin n Muħend Aėrab Ayt Qasi .⟨Idyayen n tefsut⟩*, akatay n Master Tubiret, 2015.

Tazrawt-a tewi-d yef tesleđt tasentalant i tullisin «idyayen n tefsut» i yura Muħend Aėrab Ayt Qasi.

-YAAFA Nadiya, ZAIDI Souheyla, *Tasleđt tasentalant n wammud n tulissin n Malek Ĥud.⟨Timsirin n yid⟩* akatay n Master, Bgayet, 2018.

Tazrewt-a tewi-d yef tesleđt tasentalant i wammud n tullisin n Malek Ĥud Timsirin n yid.

-MAAZA Asma, *Tasleđt tasentalant n tullist n Malek Ĥud ⟨Tadukli⟩*, akatay n Master, Bgayet, 2020.

Tazrawt-a d tasleđt tasentalant n tullist Tadukli n Malek Ĥud.

-UQASI Naser, *Tasleđt tasentalant n wungal n Emer Mezdad. ⟨Tettili-d ur tkeččem⟩*, Tubiret, 2016.

Tewi-d yef tesleđt tasentalant n wungal Tettili-d ur d-tkeččem n Emer Mezdad i yura deg useggas n 2014.

-BAHUS Nabil, *Tasleđt tasentalant n yinzan n temnađt n Yimellahen Tubiret*, Bgayet, 2019.

Deg tezrawt-a tewi-d yef yinzan deg temnađt n Yimellahen Tubiret syin akin texdem-
asen tasleđt tasentalant.

-DJERROUD Radia, *Tasleđt tasentalant i wungal Lynda Koudache, ⟨Aėcciw n tmes⟩*, Bgayet, 2016.

Tezrawt-a tewi-d yef tesleđt tasentalant n wungal i tura Lynda Koudache. D
tamezwarut i yuran ungal s teqbaylit.

-BUQQERU Saėida, *BENNAY Tasaėdit, Tasleđt tasentalant i wungal Salem Zinia, ⟨Azar n tagut⟩*, Tubiret, 2018.

Ixf amezwaru : Tasnarrayt

Deg tezrawt-a xedmen tasleđt tasentalant i wungal Azar n tagut i yura Salem Zinia deg useggas n 2017.

-AMAZAL Saloua, MEZOUANI Djamilia, OUHAMMOU Djouher, *Tasleđt tasentalant n wungal n Brahim Tazayart, <Inig aneggaru>*, Tubiret, 2013.

Deg terawt-a xedment tasleđt tasentalant i wungal Inig aneggaru i yura Brahim Tazayart deg useggas 2012.

5- Asteqsi agejdan

Mi nexdem tayuri i wammud-a n tullisin «Azal n tayri», i yura Islam Bessaci, nebya ad d-nzer dacu-ten yisental i d yewwi ?

6- Turdiwin

- Mi ara n muqqel yer uzwel n udlis-a « Azal n tayri », ahat Islam Bessaci ibya ad d-isiweđ izen yef wazal i tesa tayri.

- Ahat isental i d-yewwi, d isental icudden yer tudert-is.

-Ahat d isental i cudden yer tayri akken ma llan.

7- Asissen n usagam

“Azal n tayri” d ammud n tullisin wis sin i yura Islam Bessaci, deg useggas n 2011 deg Tezrigin n Usqamu Unig n Timuzya deg Lezzayer tamanayt, deg telkensiyyin “Idlisen-nney”, ammud-a d win yesεan semmus (05) n tullisin, yal tullist yefk-as azwel iman-is, tullisin-a d ti :

- Azal n tayri
- Cfawa n temzi
- Imelliz
- Tizeyzeyt
- Yir amdakkel

Ixf amezwaru : Tasnarrayt

Taylaft n udlis-a yetteban-d fell-as uzgen d arbisei sufel-is ijeğğigen d imellalen, ma seg wezgen niđen yettban-d am akken d udem n tmeṭṭut d ucekkuḥ aweray.

Ma d tugna n udlis yef wakken ttewaliy teqqen yer wezwel, imi ijeğğigen n tefsut akked tmeṭṭut dayen i d-yemmalen tayri.



Ixf wis sin :

Tizri

Tazwart

Deg yixf-a n tezri ad d-nawi awal yef telalit n tullist taqbaylit, s yin akkin ad d-nemmeslay yef tullist s umata, deg-s ad d-nawi yef tbadutin i d-as-fkan kera n yimyura akk d yinagmayen i i-qedcen yef tewsit-a n tullist, ad d-nawi awal dayen yef leşnaf n tullist, s yin akkin ad d-nemmeslay yef tesleđt tasentalant, deg-s ad d-nefk tabadut n tazyent tasentalant, s yin akkin ad d-nebder kra n tbadutin id-as-fkan i wesentel, d lebni-ines, ad d-nessegri s tbadutin n uleqqid.

I-Tullist

1-1 Tabadut n tullist

ROBERT Dion (2012 ; 523) : « awal “nouvelle” d win id-ibanen deg tutlayt tafransist, deg tasut tis 12, yekka-d seg wawal (“nouvus” alatini). Yettawi-d deg-s umaru yef kra n tedyant s tarrayt n tillawt, seg tadra tullist d tawsit seg tewsatine n tesrit i d-yettawin yef kra n usentel ».¹

Ilmend n waya atas i d-yesbadun tullist yal yiwen amek i d-yewwi fell-as, maca nkenti ad nebder kra n yisegzawalen id-nmugar deg ubrid-ntey MD: Asegzawal n le Robert yefka-d tabadut i tullist yenna-d : « d tawsit inezmer ad d-nesbadu am tullist s umata, tettwabna* yef tmugit* (d aferdis n tigawin) i d-yemmalen iwudam ur yellin ara s wařas, deg tesnimant ur zarwen ara tanefsit-nsen anagar deg lqis i deg yesmigew* tadyant id-ixedmen tullizt ».²

Yef waya ad naf Rey-pierre Louis yenna-d d akken : «tullist d tařkayt wezzilen, temmal-d s umata agraw n yinedruyen ».³

Seg tbadutin i d-yesbadu LITTRÉ Emile anda i d-yenna : « Tullist d afruri seg

¹ «Le terme “nouvelle” est attesté en français dès le XII. selon son étymologie (du latin novus, ‘nouveau’), il renvoie à l’idée d’information neuve et, au-delà, de jamais vu, d’inouï ; la nouvelle raconte un fait extraordinaire mais donné pour vrai. À l’origine, la nouvelle est une manière de fabliau en prose traitant d’un sujet limité et plaisant»

² «genre qu’on peut définir comme un récit généralement bref, de construction dramatique (unité d’action) présentant des personnages peu nombreux dont la psychologie n’est guère étudiée que dans la mesure où il réagissent à l’événement qui fait le centre du récit »

³ «la nouvelle est un récit bref, présentant généralement une unité d’action »

*wungal mezziyen, d ullis n tesdyemt i yesεan azal ney yessedşayen ».*⁴

Yer usegzawal ameqran agreylan n tasut tis 19 isbadu-d tullist yenna-d : « *d tawsit n tsekla ,tullist tesεa amdıq gar wungal d tmucuha, d tazrawt n wansayen akked d yihulfan ney d tulmisin [.....] .Tawsit-a tella-d i wesiweđ i kra n wazalen deg tmetti*». ⁵

Ma d muhend akli salhi deg usegzawal amezzyan n tsekla (2012:68) : yenna-d yef tullist « *d tawsit n tsekla. Talya-ines, d tawezlant, tullist, temxalaf yef tmacahut acku ayen i yef d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass ; mačči am tmacahut, ittuqqet umakun d wayen ur nezmir ad yili di tilawt (am tteryel d uwayzen, atg) . Rnu yer wannect-a, tullist, d tawsit yettilin s tira ; ma yella d tamacahutt d tawsit n tmawit. Temxalaf diyen tullist yef wungal . di tullist, ur ittili ara atas n uglam d yiwenniten d yiwudam ; s umata deg ungal i ittili wayagi*».

1-2 Talalit n tullist tamaziyt

AMER Ameziane (2009 ; 68) : « Tullist di tsekla tamaziyt ad tt-naf d tawsit tamaynut i d-ibanen seg-mi bdan ajarred n tsekla, maca deg yiseggasen-a ineggura tullist tejbed lbal n yimyura, ad naf BELÉID At Aéli, d yiseggasen n 40, d netta i d-amezwaru yura tullist, maca ayen yura di tazwara ur sen-yettunefk ara yisem, acku ur iban ara ma d tullist ney d ungal, almi deg useggas n (2001), anda i d-llant tezrawin yef wayen yura, i wakken ad ssebeynen tawsit n yeđrisen-a, anda ad naf RACHID. t i d-yanen d akken ađris i d-yura BELÉID At Aéli “Lexđubga”, d tullist».

Deffir n BELÉID At Aéli, atas n yimyura i tid iđfren ad nebder KAMAL Bouamara“Nekkni d wiyad” (1998), BRAHIM Tazaghart “Lğarrat” (2003) SAİD Chemakh “Ger zik d tura” (2007), MOURAD Zimou “Amddakel” MALEK Houd “Timsirin n yid”, RAMDAN Abedenbi “Timsirin n tuddert”, tlata-ya ffyen-d deg useggas (2012), akked d wađas n wamuden n tullisin id-yessufey usqamu unnig n

⁴ «une nouvelle est une sorte de roman très court, un récit d’aventures intéressant ou amusantes»

⁵ «Grand dictionnaire Universel du XIX^{ème} «comme genre littéraire ,la nouvelle tient aujourd’hui le milieu entre le roman et le conte ,C’est d’ordinaire une courte étude de moeurs ,de sentiments ou de caractères [.....] ce genre pour avoir quelque valeurs, demande une certaine finesse de touche».

timmuzya, ladiya tid id-yeddand deg tesyunt “Tamaziyt tura”, uttun wis 11. Deg useggas n (2015), ffyen-d wammuden nniḍen n tullisin amedya : MOURAD Irnaten “Di lḡarrak ayawal”, HUSIN Luni “Seddaw n treccact” NACERA Keddache-chikh “Tawenza”. Nezmer diyen ad d-nebder atas n tullisin yettwarun s teqbaylit, s waya ttekkim yimyura-nsent deg temsizzelt. Belaid AT Aeli i d-tessudus tesbeddit takanadit i tmaziyt tiregwa .Xas ur d-ffiynt ara d idlisen, maca llant ttwarunt. Yas akken tawsit-atban-d d tamaynut maca wid yettarun fkan-as azal meqren .⁶

1-3 Leşnaf n tullist

Akken i d-yewwi BOUDIA Abderrezaq deg tezrawt-is (2012 : 26) : d akken tullist d tin yebdan yef kraḍ (03) n leşnaf :

1-3-1: Tullist n umezruy

Tullist-a d talya tamensayt, tettawi-d deg-s yef wayen yezrin, ney d tin i d-ḥekkun yef umezruy, s umata amaru deg tullist-a yettfakka-tt s yiwet n teggrayt iyelqen , maca yebya ad d-yini d akken yettfaka s unegges *, acku amaru yettak-d amek ara tefak tullist..

1-3-2: Tullist n yimir (la nouvelle instant)

Deg tullist-a ameslay n umaru iressa yef wuglam , maca temxalaf yef tin n umezruy , acku yettak azal d ameqran i yinedruyen akked useywel* n yiman , yettagga limarat deg usmekti n umdan , yettfaka s yiwet n teggrayt yeldin , ma d amezruy n yiwudam yettyimi ielleq* acku d imeyri ara d-yessugnen taggrayt akken yettwali netta.

1-3-3: Tullist tamaynut (la nouvelle nouvelle)

Deg tullist-a ameslay n umaru iressa yef tira, yettara lwelha-ines yer uḍris-nni yakan , axemmem-is yettili-d anagar yef tutlayt .

II- Tasleḍt tasentalant

2-1: Tazyant tasentalant

BOUDIA A. R. (2012:39) : « *Tazyant tasentalant d tarrayt n tesleḍt n tsekla , yebnan yef tmiḍran^{*} n usentel , i d-yesnulfa Gaston Bachelard (1884-1962) yur-s netta*

⁶ «Tasyunt “Tamaziyt tura”, HCA, ut.11, yibirir 2013, deg-s 11 tullisin »

tayult n tira d annar n usnulfu anda amaru ad d-imud tugna tagejdant n udlis , gar imusnawen i yettwasnen ad nebdar : Jean-pierre Richard, Poulet et Starobinskay, Rousset et Jean-paul Weber, anaw n tezyent tasentalant d asentel.»⁷

2-2 Tihadutin n usentel

Llan-t atas n tmuyliwin i d-wwin yinagmayen gar-asen :

SALHI M. A. (2017:37,38) : *yefka-d tabadut i usentel yenna-d :« Di tasleđt tasentalant, awal asentel immal-d takti am (tayri , inig , ttar , am tmettant , atg .) i yef d- yewwi uđris. Yettban-d usentel n uđris ama deg uzeđta n wawalen (awalen mđaraben deg unamek), ama deg uzeđta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, međarabent deg unamek)*

Akken i d-yenna dayen, d akken : Bachelard i t-walit , d tasleđt n uzeđta n ttikta akk d talyiwin d ubeddel n uzeđta-agi deg wayen yura umaru yettwali-t dayen d tasleđt n wasayen gar uzeđta n tikta d usugen n umaru». Yenna-d dayen (2015:39) «"Asentel " d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-immeslay fell-as deg uđris-is .Tamsalt-agi yebna-tt umeskar d tiktwin, ad tent-yefhem unermasmi ara yexdem assayen gar wawalen d tefyar n uđris».

BOUNFOUR A. (1999:47-48) : *«...Asentel yettak-d ileqqiden ney yettwaskan-d yes-sen ...aleqqid d aferdis amezyan n usentel...asentel d tagruma i d-yettawi uleqqid...»⁸.*

GARDES-TAMINE J. CLANDE HUBERT M . CRITICA (1998:314,315) :

« Deg uzyan aseklan, asentel yemmal-d tikti am tayri, tameđtut tamagit...atg, ara yettwasemrasen drg udlis, i yettwaxedmen s wudem arusrid ur d-yettban ara deg wassad, yettban-d s tidet. Isental yefren, sumata llan s tyessiwin n ssađ, dayen

⁷ «La critique thématique est une méthode d'analyse littéraire; elle s'appuie sur la notion de thème. Le fondateur de cette critique est Gaston Bachelard (1884-1962). Pour lui et ses disciples, l'écriture est un acte existentiel où l'auteur s'investit. Son travail consiste à faire des inventaires pour sélectionner l'image essentielle qui parcourt l'œuvre. Parmi les thématiciens, nous citons, Jean-Pierre Richard, Poulet et Starobinsky, Rousset et Jean-Paul Weber. L'objet d'étude de la critique thématique est donc le thème».

⁸ «Un thème ou engendre des motifs ou se manifeste à travers eux. On dira que le motif...est la plus petite unité thématique...le thème est un ensemble qui inclut le motif...».

mgaraden deg unnar n tesniles, awalen d tugniwin. Kra seg wawalen-a, zemmren ad d-fken awalen isental. Iferdisen ammalen dayen iwumi neqqar aleqqid »⁹.

BARTH .R .(1988:79) : yefka-d tamuqli-s yef usentel yenna-d : «*Asentel n wallu*, lmaena-s d ayen akk id- yetteawaden deg udlis [...] Allus-a yesenfalay-d yiwen n ufran yellan [...].*

Asentel akman, yesea azal d anesbayur yesea yiwe n tarrayt i tezrewt n yisental [...] Asentel-agi, ur yettara ara isental-nniđen di tterf, deg umađal akk.

Ad naf asentel yebđa yef sin n yisental yelhan, d yisental ur nelhi [...] Anect-a akk iwakken ad kesben agraw n yisental, yemcabahen ney yemgaraden ».¹⁰

2-3 Lebni n usentel

SALHI M. A. (2015:39) : yenna-d amek ara tili tyuri n usentel n uđris :

«-Ad yewwet ad yefhem awalen yef yebna usentel n uđris syin akkin ad yeeređ ad yessefhem assayen yellan gar-asen .

-Ad yefhem inumak i d-yettuyalen deg uđris .

-Ad yefhem azal n tugniwin yef unamek n uđris .»

Yenna-d dayen (2015:38) : « *awal "asentel"d tamsalt i yef yebya umeskar ad d-imeslay fell-as deg uđris-is.Tamsalt-agi yebđa-tt umeskar d tiktiwin , ad tent-yefhem unermas mi ara yexdem assayen gar wawalen d tefyar n uđris yettban-d usentel n uđris deg sin n yiswiren:*

✓ *Deg uzeđta n wawalen .*

✓ *Deg uzeđta anamkan .*

⁹ «En critique littéraire, le mot(thème) désigne un concept, une idée, comme l'amour, la mort la création, la nature, etc...,qui va être développée sous différentes forme dans une œuvre ...Les thèmes d'une œuvre, qui sont souvent sous-jacents ou formulés indirectement, ne s'identifie pas avec son sujet, qui est clairement affirmé. Les thèmes qui son abstraits et généraux, s'incarnent dans des formes concrètes et particulières à travers le matériel linguistique, les mots les images. Certain de ces mots sont récurrents et peuvent constituer des mots thèmes... Ces élémentsconstituent ce que l'on appelle des motifs.»

¹⁰ «Le thème itératif c'est-à dire qu'il est répété tout au long de l'œuvre [...] il constitué, pas sa répétition même, l'expression d'un choix existentiel [...]

Le thème est substantiel, il met en jeu une attitude à l'égard de certains qualités de manière [...],Le thème supportetou un système de valeurs aucun, n'est neutre et toute la substance du monde sous de vise en état mellifique»

BOUAMARA K. (2004:109) : «*Nessexdam ileqqiden yemgaraden iwakken ad d-naf yiwen usentel agejdan, [...] nay nesseqdac yiwen n uleqqid akken ad d-naf isental yemgaraden*». ¹¹

2-4 Tabadut n uleqqid

Yettili-d d aħric daxel usenel s yes-s ara d-nefhem asentel yef wacu i d-yewwi uħris, yettban-d s wawal ney s tenfalit ney s uzamul.

PAUL Aron (2012:497) yenna-d: «*Aleqqid d aferdis* n unamek deg yinaw. Deg yeħrisen iseklanan annect-a icud yer kra n tugniwin ney kra n tsekka n tigawt. Yettwasbadu s usemdu* amazran*, yal tikelt saggaz* deg wansay Aleqqid yettawi amkan ĩla ĥsab usentel deg wayen yesĕan assay ĥur-s : d aħric deg usentel*». ¹²

BOUNFOUR A.(1999:48)yenna-d: «*Aleqqid d aferdis asentalan amezyan, yef waya mačči am usentel i yellan d agejdan ur d-yettban ara (...)Aleqqid yettwelih yer tyawsa, yer tmiħrant*». ¹³

Taggrayt

Yer taggara n yixef-a nessawēħ nefka-d talalit n tullist taqbaylit, akk d tbadutin id-as-fekkan i tullist, imi aħas n yimnadiyen i yqedcen yef tewsit-a tamaynut, sin akin nebder-d leħnaf n tullist, nemmeslay-d dayen yef tesleħt tasentalant, nenna-d d akken tebna yef sin n iferdisen (asentel d uleqqid), maca asentel i d-aferdis agejdan, ma d aleqqid d aħric deg-s.

¹¹ «On utilise des motifs différents pour traiter en quelque sorte un thème générale [...], ou le contraire, même le motif pour traiter différents thèmes».

¹² «Un motif est une unité de sens du discours. Dans les œuvres littéraires, il correspond à certaine type d'action. Il se définit par un effet de série ; souvent, il s'inscrit dans une tradition. Le motif se situe par rapport au thème s'inscrit dans un rapport d'inclusion : il est une partie d'un thème».

¹³ «...le motif est la plus petite unité thématique, et par conséquent, elle est invisible, alors que le thème, unité supérieur(...), le motif évoque ou présuppose le thème sans lequel il n'est qu'un nom référant à un objet ou à un cocept».



Ixf wis krađ :
Tasleđt

Tazwart

Deg yixf-a n tesleđt, ad d-nesleđ isental n yal tullist i d-yelan deg wammud-a “Azal n tayri”, i yura Islam Bessaci, ad d-nessufey asentel agejdan mi yal yiwet, s yin akkin ad d-nessufey isental inaddayen n yal asentel agejdan.

Tullist 01: Azal n tayri

A-Asentel agejdan: Tayri yezdin Tiziri d Lmulud

Deg tullist-a asentel agejdan i d-yufraren d wa: “Tayri yezdin Tiziri d Lmulud”, ad naf amaru deg tullist-a yemmeslay-d yef tayri n sin yilemziyen-a seg temuyli-n sen tamezwarut, tlul-d leħmala gar-asen, maca bdan deg ubrid leħmal-n sen, ncewwalen wulawen yellan myeħmalen, sluyen tayri zeddigen, imi tayri-n sen d tin ireşşan, tebna am lebreq yef usigna, ƣas mmugren-d uguren, myal ugur yesea tıfat, ma d Tiziri tegzem-itt di rray-is d akken d Lmulud ara yilin d zwağ-is, ula d netta igzem-itt di rray-is d Tiziri ara yilin ar tama-s alma dayen tferq-iten lmut. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya:

Imedyaten

-« Telli-d Tziri yelli-s n lqayed tawwurt, d lmulud i d-amenzu i fi berqent walen-is teqqim tettxezzir, tettu iwacu i d-telli tawwurt, netta dayen yeggugem. D ass amenzu i mwalan, mlalent walen-n sen, tlul-d tayri gar-asen. »sb07.

-« Tiziri tesmeħsis-d d acu ittmeslayan, dayen ƣur-s tegzem taluft, d Lmulud ara yilin d zwağ-is, ma mačči d netta ad teqqim mebla zwağ i lebda. »sb10.

-« Ula d nekk ƣas kkes yef wul-im, muħal zemrey ad eiwdey udem ney idis fell-am, d kemm iħerken ul-iw i tikelt tamenzut. »sb10.

-« Ƣas llan wuguren, reşşan tayri-n sen yef lsas išeħħan, asirem-n sen ad ilin akken i lebda »sb16.

-« Tayri-n sen tban am lebreq deg usigna. »sb20.

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Ussan tteeddayen am wađu, ttağwen-d ayilif, segrayen-d terzeg n yilili. Ncewwalen wulawen yellan myehmalen, sluyen tayri zeddigen. »sb20.*

b-Isental i naddayen

b-1 Awal yef tayri : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef tayri, yal amdan amik itt-yettwali, wa ittwali-tt am tefsut acku deg lawan-is i ġuğğen wulawen, maca yal yiwen amik tt-ieac, acku tayri tewsee mačči d kra yerna lqayet, dya yal amdan d-acu d tamsirt is-d-tefka. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Dayen ibanen d tafsut i kecmen, tinna ttrajun medden merra s lfarħ acku ula d ulawen ġuğğen lawan-nni »sb05.*

-« *Ad yili yiwen ires am waman yeťsen, ad d-taweđ tefsut ad yesseyres wul-is leqyud »sb05.*

-« *Yal wa s wacu yemuger tayri, yal wa amek itt-yettwali, mačči merra imdanen ttwalint d tafsut, acku yal wa amek i tt-ieac »sb05.*

-« *Awal yef tayri am uyalad, adyađ yeqqen yer gma-s tayri tewsee mačči d kra yerna lqayet. »sb05.*

b-2 Inebgawen : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef yinebgawen i d-yusan yer uxxam n lqayed, imi d Lmulud i d-ufan d amezwaru deg ubrid-nsen iwaken ad steaqsin yef ubrid, dya Lmulud yedda yid-sen almi d axxam n leqayed. Ihi ad nefk kra n yimdyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Leħqen-d kra iserdyan s tteebga meqren, rnu rekben-d fell-asen lluea-t-id yiwen deg-sen d ameqran-nsen....ansuf yis-wen yer taddart-agi-nney. »sb07.*

-« *Nusa-d s axxam n lqayed, nekni d imduk-al-is, tzemređ a mmi ad ay-temleđ ma ulac uyilif ? »sb 07.*

Ixf wis kraḍ: Tasleḍt

-« *Lmulud yuy abrid qbala s axxam n lqayed, yessawed-as inebgawen i d-yerzan yur-s. yewwet-as deg tewwurt, yessawel :A-lqayed ! »sb07.*

b-3 Tamusni n Lmulud d Teziri : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef wass amenzu i m-yusanen Lmulud d Teziri, dya Lmulud ami yessawed inebgawen yer uxxam n Lqay-d d Tiziri yelli-s n lqayed i d-yeldin tawwurt dya din mlalent walensen i tikalt tamenzut, tlul-d tayri gar-asen acku mseḡaben mačči d kra. Ihi ad nawi kra n yimediyaten id yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Nekk isem-iw Tiziri, tamusni tamerbuḥt a Lmulud. »sb07*

-« *Lmulud deg wakken is-teḡgeb Tziri, ur yumin ara, yenwa d targit i yettargu, kecmen i sin deg lebḥer n tsusmi. »sb08*

b-4 Amager n yinebgawen : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef lqayed ami i d-immuger inebgiwen-is, iskecm-iten yer uxam-is, dya yefreḥ atas s yimdukal-is isterḥeb yes-sen, ula d Lmulud isterḥeb yes-s ittyil yid-sen i d-yedda. deg temlilit-nni i yealem d akken Lmulud d mmi-s n taddart-is, yerna d mmi-s n Beleid azawali i fi yesaedda lebaṭel, lqayed ur tt-tewwi ara lqaea mi yeelam d anwa-t Lmulud. Ihi Ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Tiziri teduqqes-d, mazal inebgawen i d-yusan yer baba-s ttrajun deg tewwurt n berra, tuzzel tenna-yas i baba-s, yeffey-d yur-sen lqayed . »sb08.*

-« *Yefreḥ atas s yimdukal-is acku atas aya ur ten-yezri, iqerb-d yer-sen msalamen. »sb08.*

-« *Tirza yelhan i awen-saramey, mreḥba yis-wen s axxam-iw, ass-a temlal tasa d way turew. »sb08.*

-« *Lqayed ur yumin ara, amek ur yessin ara imezday n taddart-is . »sb08.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Lqayed iħus aħas, am win tewteđ s terħast, ur yumin ara ad d-yaweđ wass anda ara d-tuƷal temsalt n Beleid aħawali, ... yesmkta-t-id s lbaťel yeseedda Ʒef baba-s.* »sb09.

b-5 Imensi : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d Ʒef yimensi i yexdem lqayed i yinebgawen-is akk d Lemulud, acku igguma ad s-iserreħ lqayed igul alma yečča imensi akk d yid-sen, dƷa ula d Lmulud yeqbel s leerađa n lqayed. Mi yekf-a imensi leqayed yerra-yas tarzeft i Lmulud yeww-itt yid-as. Ihi ad nefk kra n yimdyaten id yeskanayen aya.

Imdyaten

-« *Lqayed yugi as-iserreħ, yeggul ur iruħ alma yečča imensi.* »sb09.

-« *Imensi ihegga, Ʒal lxir yers-d, lqayed, inebgawen-is d Lmulud, zzin-d i terbut.* »sb09.

-« *Rrju ur ttruħ ara is-yenna lqayed, yekcem Ʒer texxamt, iweħħa tameťtut-is as-d-tessewjed kra ara yawi yid-s s yin yuƷal-d Ʒer yinebgawen-is.* »sb10.

-« *Teffey-d Tziri, tewwi-yas-d tarzeft-nni ara yawi yid-s, tefka-yas-tt.* »sb10.

b-6 Icerriq amenzu : Deg tullist-a ad naf amaru yemmeslay-d Ʒef icerriq amenzu id d-tgger Teziri i Lmulud mi s-tefka tarzeft-nni mi yekker ad iruħ, dƷa tesbegn-d tayri-s Ʒer lmulud terza asalu, ula d netta dayen s lejiha-ines yerza asalu, tt-meslayen s tayri. deg sin yid-sen gezmen-tt di rray-nsen d akken wa ur yezmir ad d-iēic mebla wayeđ. Ihi ad nefk kra n yimeddyaten id yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Tudert-iw zemrey ad k-ttifkey, ayen ik-fkiƷ tuklalet, Lmulud ur yuħtam ara yettru, ur yumin ara dakken Tiziri teggar-d icerriq amenzu, terza-yas asalu.* »sb10.

-« *Nekk luley-d i kečč, ulac win i zemren ad yeddem amđiq-ik deg wul-iw, ur zmirey ak-bedley s ddunit merra.* »sb10.

-« *Ula d nekk yas kKes Ʒef wul-im, muħel zemrey ad eiwdey udem ney idis fell-am, d kemm iħerken ul-iw i tikkelt tamenzut, d kemm i d-yerran asirem i tudert-iw.* »sb10.

Ixf wis krađ: Tasleđt

b-7 Lweđd : deg tullist-a ad naf amaru immesslay-d yef lwaēed i texdem Teziri akk d Lmulud i wakken ad d-mlaqen yer texrrubt izumal sin ad kecmen yer tebħirt n uxxam n Teziri, maca yekkukra Lmulud, acku d leib ameqran ma ufant-id medden deg sin, imi seg zik ma myeħmalen sin ttemplilen akken nutni mazal ur zwiġen ara, ttawin-ten medden d imi, maca Lmulud ur yezmir ara ad-yini xati i tin yewwin ul-is, dya timlilit-nsen yella-d azakkaya-nni. Ihi ad nafk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya.

Imedyaten

-« *Texdem lweđd d Lmulud i uzekka-nni ad mlilen sbaħ zik, mi ara yeffey weqđar deg taddart, yuy lħal Tiziri lawan-nni tettruħu yer tala. »sb10.*

-« *Lmulud yebya timlilit-agi, maca d netta i yuggaden aħas yef Tziri....yefreħ s lweđd is-d-tefka Teziri.....lawan-nni d leib ameqran ma yella ufan-d sin mseħmalen ttdukkulen akken-nni nutni mazal ur zwiġen ara, ttawin-ten d imi. »sb11.*

-« *Ma d kečč ad n-taliđ d asawen tama tayeffust, ad yi-n-tafed deg txerrubt izumal ik-ttrajuy, s yen ad nekcem yer tebħirt-nney i wumi sawalen aēerqub n lqayed. »sb11.*

-« *Azekka ma irad rebbi ad iliy dinna, yas ma yella uđney, »sb11.*

b-8 Tuyalin n Lmulud : Deg tullist-a ad naf amaru immesslay-d yef tuyalin n Lmulud yer uxxam-nsen, acku seg mi yedda dinebgiwen-nni yer uxxam n lqayed d yemma-s n Lmulud tuđen aybel n mmi-s, ami iēeđtel ur d-iban ara, mi yelħeq axxam, yefka-yas tarzeft-nni i d-yewwi yid-s tewhem anisa i d yekka lxir-nni akit, Lmulud iħekad akk taqsit-ines segmi tebda almi tfuk, Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya.

Imedyaten

-« *Lmulud yuy abrid srid axxam-nsen . »sb11.*

-« *Yewwed Lmulud s axxam-nsen, yufa-d yemma-s tettraju-t yef tewwurt n berra....Teġġid-iyi uysey, ul-iw yekka-d aqemmuc-iw, werġin txedmed tadyant am tagi a mmi !!! »sb12.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Yefka-yas tarzeft-nni is-d-yefka lqayed yemma-s tettxezzir deg wannect-nni tewhem. »sb12.*

b-9 Timlilit : Deg tullist-a ad naf amaru yemmeslay-d yef temlilit n Teziri d Lmulud, i d-yellan s tufra, dya Tiziri tettef abrid-is qbala yer wanda texdem lweed nettat d Lmulud, ula d netta dayen yefey-ad deg uxxam i wakken ad yemlil Tiziri anda m-sefhamen ad d-mlilen, dya mlalen s daw n uyalad deg tebħirt n lqayed, din i yufan iman-nsen ksen-d fad n tayri, rzan asalu n tugdi, tayri tekcem idamen-nsen, maca Tiziri tebya ad tfak temlilit n tufra, ad yili d zwağ-is wa ad-ilin akken i lebda, Lmulud yekkes-as ayilif ad yili yid-s alama d lmut, maca ikukra amek ara yeđleb afus n yelli-s lqayed. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Teffey-d tziri deg uxxam, terra awemmus icetđiden yef uqerru-yis, s yen tuy abrid qbala yer uerqub n lqayed anda texdem lweed akk d Lmulud. »sb14.*

-« *Lmulud yelli-d tawwurt n berra, iteddu am imekred.mi d-yeffey deg taddart, yuy abrid s aerqub lqayed. »sb15.*

-« *Yuzzel Lmulud yur-s yer sdaw uyalad, tenez-d fell-as yettef-tt-id gar ifassen-is »sb15.*

-« *Tiziri d Lmulud fursen tagnit akken iwata, ruħen yer s daw n tneqlet yellan yer yiri n wannu, ssan-d accetđid qimen fell-as. »sb15.*

-« *Tiziri tezdew yer tayett n Lmulud, myuťafen ifassen, ttmeslayen s tayri, swawal ziden, yal awal s wazal-is, safayen imeslayen. Yal wa yefka-d tamuyli-s, meslayen yef yal tayawsa, nejren abrid, rzan asalu n tugdi. »sb16.*

-« *Biy a Lmulud ad tfak temlilit n tufra gar-aney, saramey a nemlil i lebda, ad tiliđ d amwanes n ddunit-iw d baba-s n warraw-iw. »sb16.*

-« *Lmulud iħerš-itt-id yer yidis-is, yeself-as s laħnana, ikemz-as aqerruy-is, yenna-yas : yas kkes ayilif, ulac win izemren ad iyi-freq yid-am ala lmut, »sb16.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Lmulud yezra daw n wannect-a d zwađ, maca amek ara yedleb tiziri yelli-s lqayed. »sb16-17.*

b-10 Zwađ n tmara : Deg tullist-a ad naf amaru yemmeslay-d yef zwađ n Teziri i d-yellan mebla lebyi-s acku tirezzaf n Muđ Qasi yer lqayed, ruđen-d ad đelban afus n Tziri, lqayed ur yezmir ara ad yagi, ula d yemma-s Tziri ur teddi ara ar tama n yelli-s, acku terra yemma-s Lmulud yef tewwurt, mi d-truđ ad d-texđeb Tiziri imi theqr-itt, dya Tiziri terra-tt i lweđ-d n yimetti, acku s-xerben-asen tirga i nettat akk d Lmulud, wid yeččuren d tiđila ggulen ad ten-srun. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imdiyaten

-« *Tirezraf n Muđ Qasi d yimdukal-is yer lqayed, ur telli ara mebla sebba, ruđen-d i wakken ad đelben afus n Tziri i mmi-s. »sb18.*

-« *Lqayed ur yezmir ara ad yagi nnesba n urgaz-agi leali, yur-s d ccerf ameqran ad s-yefk yelli-s. »sb18.*

-« *Takfa ur tezmir ad tt-id-yali wawal ayen id-yenna ad ieddi. »sb19.*

-« *Lmulud, ami yewala Tiziri temmuđen, teđzen dayen kan, allen-is jerđent deg yimeđtawen, yettru ula d netta yef twayit i d-yerzan yur-sen. »sb20.*

-« *Yenna-yas-d baba-s akk ayen yellan gar-as d Muđ Qasi, terra-tt i lweđ imetđi ulac anda ara tecceđki, ulac win ara tt-iđudden, acku s nnig baba-s ala Rebbi. »sb20.*

b-11 Tameyra : deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef tmeyra n Teziri, imi lqayed ieređ akk taddart i yimensi, akken azekka-nni Tiziri ad teaddu d tislit yer taddart ufella, taddart n Muđ Qasi, dđan akk medden d-iqeffafen ula d Lmulud win i yef i terya tasa-s yedda, maca Tiziri ur d-tefki ara udem n teslit seg leđzen iyumen udem-is allen-is ttruđent ala ar Lmulud, dya d mi telheq yer uxxam-is ur d-teffiy seg texxamt, almi eyan medden deg uraju akken ad walın tislit almi cukken yella kra texddem i yiman-is dya tameyra-nni tuyal d awal yef yimi n medden. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Lqayed inecd-d akk imezday n taddart yer imensi, azekka-nni ad teddu yelli-s d tislit. »sb21.*

-« *Azekka-nni tiziri tedda d tislit yer taddert ufella, taddart n Muđ Qasi. Lmulud yedda gar yiqeffafen, ur yuggad yiwen, tiyita yečča-tt, ksen-as tin yebya wul-is. »sb21.*

-« *Udem id-tefka d uđzin, rzan tađša deg wudem-is, rzan asirem i wul-is. »sb21.*

-« *Yas tiyita tđuza iyes, tiziri yuyal-tt-id usirem d wafud segmi tezra Lmulud, am win ifuden yeswa, tmuqel-it, tezmumeg-as-d, amwin ara s-yinin ur ttuggad. »sb22.*

-« *Tiziri tugi ad tt-tbeddel lbus, tugi ad d-teffey ad tt-walin yimdanen, tđuell-itt akk temyart-is yerra-tt ljen d amger. »sb22.*

-« *Eyan medden deg uraju, itij yewweđ yer tizi uyelluy, ur d-teffiđ teslit.d tikelt tamenzut i d-teđra tedyant am tagi deg taddart ufella. »sb23.*

-« *Tufya-yagi i tugi ad-teffey almi yella wacu i yellan. i qaren yinebgawen-nni, ugaden ahat tenya iman-is. »sb23.*

b-12 Tarewla : deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef trwla n Tziri ass tmeýra-ines nettat akk d win tđuemmal, dya lqayed ulac anda ara yerr aqqerruy-is deg twayit i d-yedran, yeýli-d yiđ ur yelli i d-ibanen yaf Teziri anda terra, ula d yemma-s n Lmulud eeddan krađ n wussan ur d-iben mmi-s, dya din eeqlen d Lmulud i tt-isrewlen, taddart kamel tettqellib fell-asen almi i ten-ufan deg udrar, maca tarewl-aya tegla-d s wayen yelhan, lqayed ijemeiten-id deg sin ixedm-asen tameýra sebba wussan d sebba wuđan. Ihi ad nefk kra n yimedyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Tiziri teffel s taq, yettef-itt-id Lmulud, rewlen srid s adrar.lqayed tssum-it lqaea, tameđtut-is Takfa tesenger izri-s s imeđti. »sb23.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Id yeyli-d ur tufid id-ibanen, imezday n taddart fyen merra ad qelben.* »sb24.

-« *Yemma-s n Lmulud tyil ula d mmi-s yedda ad iqelleb.....tlata n wussan ur d-iban. Ikcem-itt uybel tergagi tassa-s, testeqsqa imezday n taddart ma yella win it-iwalan.* »sb24.

-« *Qelben adrar azayar, hfan warkasen deg tikli, ur yelli wacu i d-ufan.* »sb24.

-« *Ass wis rbeeyam deg yid, wden yer tqacuct n udrar, iban-anen-d uheđađu n tmes si lebeid, teddun almi fyen yur-s.* »sb24.

-« *Akken tefrari tafat, tesla-d Tziri i tayect n baba-s, yessawal-as s yisem-is.* »sb24.

-« *Dya yers-d lmulud terna-d Tziri deffir-s, yettef-iten lqayed yessuli-ten yef userdun-is uyalen yer taddart maca tuyalin srid s axxam n Lmulud. Xedmen tameyra sebea wussan d sebea wudan.* »sb24.

-« *Seg wass-nni ira i Tiziri ad tuyal d tameđtut n Lmulud.* »sb25.

Tullist 02 : Cfawa n Temzi

A-Asentel agejdan : Asmekti n Temzi

Deg tullist-a asentel agejdan i d-yufraren d wa : “asmekti n temzi”, ad naf amaru deg tullist-a yemmeslay-d yef tuyalin yer ussan n temzi, anda ara naf amdan yal tikkelt yella wanida i d-yettuyal yer deffir iwakken ad d-yemmekti kra n tedyant id-as-yedran ihi, deg tullist-a ‘cfawa n temzi’ iwwi-d awal yef usmekti n tuyalin-nsen seg uyerbaz amenzu yer uxxam netta d umedakel-is Hemd, deg wussan n tagrest, maca lih-al-nsen ur teggarez ara, acku zelbebbin am i iyuzad deg lehwa, Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Ass-nni nekk lliy deg uyarbaz amenzu deg useggas amenzu, ass yedhem tameddit, tegguma ad d-swawi. Taselmadt-nney tuden-ay aybel amek ara nuyal s ixxamen.* »sb26.

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Inelmaden ttefyen-d seg uyerbaz s tazla yer berra nekk mazal briy i nnaqus, yehwa-yi lhal imi yestentun. »sb26.*

-« *Nekk d umdakel-iw Hmed ulac win iyin-yemmugren, tteklen fell-ay imawlan. Mi d-nteddu s axxam nedfer-d nna Ferruđa tbub-d mmi-s Sliman. »sb27.*

-« *Mi d wđey deg uyarbaz. Cbiy win itteawazen uđan, kmumsey, zedway yer irebbi n setti teslufu-yi, tkemmez-iyi deg uqerru, tezzuzun-iyi. »sb30.*

b-Isental i naddayen

b-1 Ussan n tegrest : Deg tullist-a ad naf amaru i wwid ameslay yef lawan n tegrest, asmmiđ izad, lehwa tegguma ad teħbes tiyita, ađu yeqwa ihuz merra ddunit, yessexrab ula d tikli i yimdanen. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d- yesekanayen aya .

Imedyaten

-« *Asemmiđ igezzem mačči d kra, ageffur yestufa-d i tyita. »sb26.*

-« *Agu yers-d yer lqaea ur tezmiređ ad twaliđ ula d ađad-ik, yeyli-d ılam deg wass, lebreq reud ssiεqa. Tikelt d lehwa tikelt d abruri, s nuba i ttayen amđiq. »sb26.*

-« *Yuyal yerna-d wađu ihuz merra ddunit, yettawi zedwa s lebeid mi ara yettzeffir, astiniđ ad yerfed ixxamen yid-s, iεerra ula d tjur. »sb26.*

-« *Kra id-yefka igenni lqaea tezmer-as, teqbel-it tebya ney ur tebyi, uzlen iħemmalen, iyezran skefkufen. »sb26.*

b-2 Tuyalin deg uyerbaz : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayan yef tuyalin-ines deg uyerbaz amenzu, yettef-d abrid yer uxxam netta d umdakkel-is Hmed, maca tuyalin-nsen tescab acku d lawan n tegrest, ageffur iyelli-d deg igenni mebla ceħħa, ula d imawlen-nsen ur ten-id-mmugren ara, acku tteklen fell-asen zmren ad uyalen iman-nsen. Ihi ad nefk imedyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« Ass-nni nekk lliy deg uyarbaz amenzu deg useggas amenzu, ass yedhem tameddit, tegguma ad d-swawi. Taselmedt-nney tuđen-ay aybel amek ara nuyal s ixxamen acku ayerbaz yezga-d deg tyiwant ibaeden yef taddert. »sb26.

-« Akken i d-yewweđ lawen n tufya, nerra idrisen-nney yer yigraben. i nekk i wumi d-tefka tselmadt-nney nnaqus, seqluqleyt akken ad yendah d lawan n tufya. »sb26.

-« Ageffur iyelli-d deg igenni mebla ceħħa, yekkat s uzayađ, as-teqqaređ ttalin-d ula deg lqaea waman. »sb27.

-«Nekk d wemdakel-iw Ĥmed ulac win iyin-yemugren, tteklen fell-ay imawlan. Mi d-nteddu s axxam neđfer-d nna feruđa tbub-d mmi-s n mmi-s sliman.»sb27.

-« Asemmiđ igezmay ur sen-ħulfa ara, nezħuba am iyuzad, ur nuħtam ara aman wđen-ay s aksum. »sb27.

b-3 Tayri n yimawlan : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef lemħiba n yimawlen i tarwa-nsen, acku ulac win ara yađnan aybel-ik nnig n yimawlan-ik, dya amaru immeslay-d amek it-d-mmugrent yer tewwurt n uxxam setti-s akk d yemma-s mi tewalent s leħala i d-yussa deg uyerbaz, teqelqet mačči d kra, dya ta tleħq-as-d ad yečč, ta nniđen teskway-it yer yiri n lkanun, yal tayawsa xedment-as-tt. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« Akken kecmey s axxam yemma d setti uzlent-d yur-i, mmugrent-iyi-d s amnar n tewwert, sudnent-iyi »sb27.

-« Ĥfent-iyi gumant a yi-brunt ad as-tiniđ d agerruj i yellan ger ifassen-nsent. Ksent-iyi lqec-nni i lsiy yebzeg, fesrent-t i takwat nnig lkanun, eawdent-iyi wayeđ. »sb27.

-« Temmey setti terbe-iyi deg rebi-s i waken ad ĥmuɣ, tetteqqed abeħnuq deg lkanun, teseħmmay yes-s tiqejjirin-iw i yegzem wegris. »sb27.

-« Yemma teseħma-iyi-d tacebbať dmey-d snat n tyenjawin gray-tent s imi-w »sb27

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« Tdel-iyi-d setti s wejlal n tađuđ i tettel yef sin, ħulfay-as d azayan almi ur zmirey ad qelbay idis, setti awi-d kan ad ħmuy. »sb27

b-4 Tiyimit nig lkanun : deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef tyimit ar yiri n lkanun acku deg tegrest d lkanun i d-yejmaeyen tawacult n uxxam, dya amaru iwwi-d awal amik i d-cyel setti-s times nutni zinn-d i lkanun, jedd-is s ubernus-is yezziyin, yemma-s tedha yer uzeđta, ma d netta tsedhat-id setti-s s tmucuha akk d temseeraq tid yeččuren d lemeyani. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« Tesker-iyi-d yemma, tesyam-iyi-d yef tdeggirt yer yidis n setti, yer yiri n lkanun. »sb28.

-« Siwa irrij i-d-yegran lkanun, tekker setti s adaynin tewwi-d iqermen tena-d isyaren irqaqen s wayes ara d-tessiy times. »sb29.

-« D nekk i yettsuđun irrij-nni alami tuy deg-sen tmes, aĥeđđađu yettawed yer sqef n wexxam, tefka-d tafat d ayen izaden. Yemma tsexsi taftilt i yersen sufella u debdar yer yidis ikufan aceku tella tmes tettak-d tafat, iwakken ad tcuĥ i teftilt. »sb29.

-« Dina dayen i ntađa aĥbus i nrennu i tmes akken ad teceel atas, rnu tettađaf irrij ur ixetti ara zik . »sb29.

-« Nekk d jeddi nerra izamaren yer tegrurt, nuyal-d s imeđqan-nney yer lkanun. »sb29.

-« Jeddi yettel deg ubernus yezziyin yer lkanun, yettef aseffud deg ufus-is yesmentag times, yezuyur yes aĥbus, yetturar s tergin. »sb29.

-« Yemma teskef taerurt-is deg zedwan, setti fsin ifassen-is deg tulma, uyalent staefant, qiment-d yer lkanun grent-iyi d alemmas. »sb29..

-« Setti themmel ayi-tesedhu, tettawi-yi-id timucuha, timseeraq, isefra-nni yeččuren d lemeyani. »sb29-30

Ixf wis krađ: Tasleđt

b-5 Id amcum : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef wayen yesada deg yiđ-nni mi igen yer setti-is, maca kra yekka yiđ d netta yewwi-d tafat s wudem, dya tattef-it tugdi imi nutni akk gnen ala netta, mi yesla i kra iherrek ad yeccarew uksum-is, almi yuli wass i y-tehna, maca ur yebyi ara ad iruh yer uyerbaz acku ur yerwi ara ides, dya ami it-zad tegnewt ddunit akked tamellalt yessa-tt udfel, dya yekkes aybel d akken ulac leqraya ass-nni, yefreh, yuyal yer wusu, akken ad igen. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Tekker setti s adekan teks-d icetđiden, tessa-d deg tyeryart, ar yiri uzetta delqey tinegnit, tdel-iyi-d, tuyal terna-n yer yidis-iw tberk-d fell-i am afrux mi ara yezdel yef temellalin.* »sb30.

-« *Wwiy-d tafat s wudem sellay ilmal s adaynin ittara ifaz, ula d askerwec yerna-d, ayen yemhahden sliy-as.* »sb30.

-« *Uyaley terkeb-iyi tugdi, teey yer setti almi eeblay ad kecmey s iciwi-is. Askerwec yegguma ad yekkes, s imal irennu s imal trennu tugdi, yilley d imkerden* »sb30-31.

-« *Nekk bedden yenzaden uqarruy-iw, yeccarew weksun-iw, teay yer setti am uđihan yerna skutfayt merra.* »sb31.

-« *Nekk ur byiy ara a d-krey imi ur rwiy ara ides aceku ur tisey kra yekka yiđ* »sb32.

-« *Ufgey s lferh, uzley yer wemnar n tewwurt, walay ddunit akk d tamellalt, yessat akk wedfel, ksey aybel ruhey qbala yer wussu n jeddi i giy yehma, tetbee-iyi-d setti terrayi-d taduli tenna* »sb32.

-« *Dya ylint walen-iw iman-sent, iyedr-iyi yides.* »sb33.

Tullist 03 : Imelliz

A-Asentel agejdan : Tignatin yettidir yimelliz

Deg tullist-a asentel agejdan i d- yufraren d wa “tignatin i yettidir yimelliz” ad naf amaru deg tullist-a yemmeslay-d yef tignatin qessihen i iεac yimelliz-a, tuddert-

Ixf wis krađ: Tasleđt

is akk d iyeblan d uħebber, iqubel tiswiĕin Ƨas akken weĕrant, akken i d-yusa wass iseĕadda-t ama yelħa, ama diri-t, yelħa i yitij d lehwa, yelħa deg wass, yelħa deg yid, maca d win isebren i lħif d laz, yessaram ad yali fell-as wass, d nniya-ines i t-isufĕen almi tuli-d tewriqt-is, tuƧal tbeddel fell-as teswiħet, imelliz ĕran-as wussan yelħan. Iħi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Dda waĕli d imelliz, d yiwen urgaz yeseĕan turrugza d nniya maca nniya-s d tazurant. Yeseĕa tabyest d leslaħ i si yettqabal taswiĕet n ddiq. Ēas akken tudert-is akk d iyeblan d uħebber, muħal yemmazed ufus-is Ƨer takerĕa »sb34.*

-« *Yelħa I yitij d lahwa, yelħa i weƧyal d usemmiĕ, yelħa deg wass yelħa deg yid. Yal taswiĕet yemmuger-itt akken tella, telħa ney diri-tt. Abrid yezziĕ ulac win ara t-iqeĕeen, tizi mi yefel ad d-ban tayeĕ maca muħal yefcel, yessaram ad yali fell-as wass. »sb34.*

-« *Imelliz ĕuren iyesmaren-is ur yezmir ad ifeƧ deg cedda usemmiĕ »sb36.*

-« *Tawriqt n Imelliz tuli-d, imi yeseĕa amĕiq-is ĕer twacult n wemdan-agi ľeali. »sb37.*

-« *Imelliz ĕran-as-d wussan yelħan, yuƧal yezweg yeseĕa-d derya, yetteic yid-sen tudert zeddigen. »sb39.*

b- Isental i naddayen

b-1 Lħif : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen Ƨef wanda yessawaĕ lħif mi ara yettef amdan, yessawaĕ-it ad yexdem ayen Ƨef ur yebni, maca dda Waĕli d imelliz yeseĕan nnif Ƨas yettef-it lħif d laz, maca muħal iger afus-is Ƨer takerĕa, Ƨas tħers-it teswiĕet, Ƨerfed aĕkkaz yettserrif, i teddu Ƨef tudrin, adrar yettak-it i wayeĕ, tizi mi yeffel ad d-tban tayeĕ, yessutur tin n Rebbi, akken ad yessasi lqut-is. Iħi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanen aya .

Imedyaten

-« *Aĕħal yuĕer lħif ? aĕħal yuĕer laz win yettef ? d annect-a i yettĕeggiren amdan ad yexdem ayen Ƨef ur yebni. d annect-a i yessawaĕen amdan Ƨer lmuħal. »sb34.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Yaş akken tudert-is akk d iyebnan d uhebbar, muhal yemmazed ufus-is yer tuckerda. »sb34.*

-« *Tehres teswiet yef dda Waeli mačči d kra, ilaq ad d-yessiyes lqut-is. Dya yerfed aekkaz yettşerrif, iteddu yef tudrin yessutur tin n Rebbi acku yuđer laz mi ara d-yawed s amnar n tewwurt. »sb34.*

-« *Adrar yettak-it i wayed, yelha i yiđij d lehwa, yelha i wezyal d usemmid, yelha deg wass yelha deg yid. Yal taswiet yemmuger-itt akken tella, telha ney diri-tt....., tizi mi yefel ad d-ban tayed maca muhal yefcel, yessaram ad yali fell-as wass. »sb34.*

-« *Imelliz iteddu hafi ur yersi kra i yidaren-is, yerza-t usemmid d uqerrif rnu laz »sb34.*

-« *Yettdeggir iman-is s tmara almi yewwed yer tlemmast n taddart, anda sean tajmaet, dya yekcem yer daxel yedduri s daw n wesqif-is. »sb35.*

b-2 Asufey n terbuyt : deg tullist-a ' asufey n terbuyt' ad naf amaru immeslay-d yef wansayen ixdemmen leqbayel, yal ass amenzu n yennayer imdanen merra ttgen-d imensi, maca llan wid i yessufuyen tarbuyt yer tejmaet, dya dda lhađ mussa ass-nni d netta id yessufuyen tarbuyt yer tejmaet, din i yemlal akk d yimelliz. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Ass umenzu n yennayer imdanen n taddart ttgen-d imensi am leewayed, seksu s iyuzad. ttawin-asant itwelliyin-nsen maca llan wid i d-yessufuyen tarbuyt yer tejmaet n taddart. »sb35.*

-« *Ata iteddu-d yiwen Wemdan, yelsa-d atabani d tbernust d imellalen, yezzuđer-d arkasen, yettruzu-d asalu s tmara, yewwid yid-s tarbut. iban d imensi ara d-yessufay. »sb35.*

-« *Lhađ Mussa ur tenyehris ara, yesres lgefna id-yewwi, iqareb yer daxel n wesqif. »sb 35.*

Ixf wis krađ: Tasleđt

b-3 Lemyıđa : Deg tullist-a ad naf amaru immeslay-d yef lemyıđa n lhađ Mussa, mi i d-yufa imelliz deg yirr ħala deg tejmaet, dya terjf-d fell-as tasa-s, acku mi i d-yekker imelliz ad yečč imensi i d-yewwi lhađ ur yezmir ara ad yečč, iyesmaren-is qquren seg usammıđ, dya ierđ-it yer uxxam-is, imelliz yeqbel s leerađa, dayen i d-yewwin abbedel n tuddert n yimelliz, ami yesea amđiq yer twacult n lheđ Mussa, almi yuđal d-axeddami-nen deg tfarka-nen ula d arraw n lhađ rebban fell-as tasa ħemlent mačči d kra. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Dya lhađ Mussa imi yesla i wawal i d-yefyen seg yimi n imellizni, yerna s tmara i d-yessufey awal deg usemmıđ, iyad-it.* »sb36.

-« *Din kan lhađ Mussa trejf-d tasa-s fell-as. D Rebbi it-id-iwelhen yer dinna.* »sb36.

-« *Kker fell-ak ad tedduđ yid-i s axxam-iw a lbaraka, ad tenseđ id-agi, ad teččed ad tesweđ, yerna aqla-k tbezged akk, ad tessekweđ iceđđiden-ik.* »sb36.

-« *Imelliz yeqbel leerađa n Lhađ Mussa. Yedda s axxam-is, yečča yeswa, yettes.* »sb36.

-« *Lhađ Mussa yegguma as-iserrah, iger-d limin ur iruh, iyad-it dayen kan, yerna iberdan reglen merra.* »sb37.

-« *Eddan wussan, imelliz yufa-d iman-is yesea amđiq ger twacult-nni, ħemlen-t atas xersum arraw n lhađ Mussa acku iteddu-yasen deg lebyi.* »sb37.

-« *Yebda imelliz lxedma di tferka n lhađ Mussa, yal şbah as-heggin aewin ara yawi. Arraw n Lhađ Mussa, ulac ad-kecmen ur d-steqsayen ara yef yimelliz, ma ulac akk, ad tfen abrid yur-s, anda yebyu yili ad t-awđen... yetturar yid-sen, setten lwađid aewin-nni i yettawi yid-s.* »sb37.

b-4 Tismın : deg tullis-a ad naf amaru immeslay-d yef ' tismın ' n temetđut n lhađ Mussa yef yimelliz, acku tettwal-it-id yekkes-as arraw-is ass kamel ar yimelliz itt-yimen, ula d lemakla ar yur-s i tetten, tismın-nni, saweđent txem-as ssem deg uewin-is akken att-tethenni seg-s, dacu win i yundin tasraf d netta ara tettef, tehesl-d d mmi-s i yeččan lemakla-nni, maca Rebbi ur yebyi ara ad ineđcam wudem n yimelliz islkit seg

Ixf wis krađ: Tasleđt

Imut imelliz yesser tamttut n lhađ yef wayen texdem, ula d nettat teuhed-it ad t-teuz am netta am warraw-is, dya imelliz gran-as-d wussan yelhan, yezweđ, yetteic yid-sen tudert zeddigen. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya .

Imedyaten

-« *Annect-a merra, tameđtut Lhađ Mussa ur s-yehwi ara lhal acku am akken yekkes-as arraw-is, am akken hemlen-t akter n yemma-tsen. iyur-itt cciđan, isexreb-as tirga. »sb37.*

-« *Am leewayed, tekker-d zik iwakken as-theggi aewin,txedm-as yer daxel ssem. Imelliz yekker-d yerfed aewin-is yef uerur-is iruh, yewwed yer lmelk, iellaq-it yer tejra . »sb38.*

-« *Yiwen seg warrac-nni yelluz, yenna-yas: A lluzay, byiy ad cčay. »sb38.*

-« *Ass iteddu , d azal, tameđtut txaq yef warraw-is, mačči d laewayed tteđtilen annect-a. Din kan teqlaleđ-d tasa-s, temmekta-d d akken ttruđun yer yimelliz yernu tetten lqut-is. »sb38.*

-« *Tufa mmi-s deg yirebbi n yimelliz yetf-it yettru fell-as, terna ula d nettat teyli yaf mmi-s tettru, tettmeđđid, tettsuyu tekkat deg yidmaren-is, teqlalah, d mmi-s uebbud-is i tenya. »sb38.*

-« *Aqcic yekker-d, ferhen merra. Nutni fren tidett yef Lhađ Mussa, ur yeelim ara s wayen yeđran d mmi-s, ur byin ara ad xedmen cwal gar-as d tameđtut-is. »sb39.*

-« *Nettat teuhed imelliz ad tšser deg uxxam-is, ad t-teuz am netta am warraw-is d wergazis, acku yešser-itt. »sb39.*

-« *Deg tedyant-nni , imelliz gran-as-d wussan yelhan, yuyal yezweg yea-d dderya, yetteic yid-sen tudert zeddigen. »sb39.*

Tullist 04 : Tizezyeyt

A-Asentel agejdan: Lbatl iseddin yef Wiza

Ixf wis krađ: Tasleđt

Deg tullist-a asentel agejdan Ƴef i d-yufraren d «lbađel i ieeddan Ƴef Wiza». Ad naf yewwi-d umaru Ƴef lbađel i yetteeddayen Ƴef tmeđđut taqbaylit mi yemmut urgaz-is, ur tesei ħed Ƴer yidis-is ayen i tt-eeddayen Ƴef tmeđđut deg tmetti, dayen i tettidir, dƳa Wiza akken i d-as teđra. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« Wiza izri-s yuzzel d leewanšar, tettsuyu ur tesei ħed ara tt-iħudden,ur yelli anda ara teccetki. Tessuter deg Rebbi akken as-dibeggentidet, as-d-yay lza s ufus-is, ad d-banen wigi is-d-yesyamen».sb46

-« Belqasem yeggul ad d-yejmae taddart acku d netta i dđamen. Rran-d akk i teyri, ameqran amecđuħ».sb46

-« Ufiy-d tameđđut n Qasi deg tmart tucker-d tayaziđ, yerna llaninigan aten-ah dagi geraney».sb46

-« Zik-nni imi ara d-bedren tayaziđ deg tejmaet ney deg ugraw, tcud Ƴer lħerma n umdan, dagi am akken Wiza tekkes lħerma Ƴef yiman-is d tin n urgaz-is d wid akk is-yettilin».sb46

-« Fuken lehdur, taddart akk tbed Ƴef yiwen wawal, d akken Wizaad tt-sufyen deg taddart».sb47

-« Teddem yessi-s, Ferruđa dJuhra, truħ terwel, tetteđu tettmeđid, tessawal i win ara yrun».sb47

-« Zzin-asent yeedawen rran-asent tafsut d ayurar».sb47

-« Tebda tettsuyu ula d nettat Ƴef lbađel ieeddan fell-asent».sb47

-« Ğas llanwid iwalan lbađel ieeddan Ƴef tmeđđut-agi, rran iman-nsen kra ur yelli aceku ulac win izemren ad-yessaeli awal sdat yemcumen agi».sb45

b-Isental inaddayen :

b-1 Zwađ : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayan Ƴef zwađ, yal yiwen amek it-yetwali, zwađ deg tmetti d assay yettilin gar urgaz d tmeđđut, deg tullist-a Qasi yezweđ d Wiza. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Asmi yelheq d aterras, yezweđ lak d yiwet n teqcict i wumi qqarenWiza. Qublen ddunit akken tella, yal taekemt bubben-tt, řebren i yal lmeřna. Xedmen tamurt, sasayen-d ameic-nsen n yal ass, qublen lhif d laz s tebyest*».sb40

-« *Qasi yesea-d tlata n teřdayin lak d Wiza. Tamenzut dWerdiya, talemmast d Farruđa, ma d tamezyant d Juhra*».sb41

b-2 Nnif : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d- yemmeslayen yef nnif d lřerma n umdan d win i d kullec lađya yet tmeřřut, deg tullist-a Wiza yas akken argaz-is yemmut, maca teřřef deg nnif-is. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d- yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Wiza d tameřřut d wawal, terfedayen yeđđa wegraz-is, tedda deg webri-is*».sb41

-« *Deg lxedma-s saxxam-is, ur tesei tufya mebla taluft, ulac win ara tt-id-ibedren deg yir awal, ttawin-tt d amedya, yemmut wergaz-is yeđđa-dwayeđ, tebrek yef yessi-s, teđmen-asant ameic-nsent, ur tessuteryiwen*».sb41

-« *Teuhed argaz-is ad teqqim yef yessi-s alama temmut.Teřres agus, tcemmar iyalen-is, tettkel yef Rebbi d dere-is*».sb41

b-3 Tamřeqranit : Deg tillist-a ad naf amaru yemmeslay-d yef tmuřeqranit d tin i d-ibanen ařas deg tullist-a, ařas n tmuřqranit i yellan mgal Wiza d yessi-s. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d- yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Tamřeqranit tessawađ amdan yer lmuřal, tesegririb-it,tessawađ-it ad yessexreb tudert n yimdanen-nniđen, ur ttqilinyiwen, gellun ula s yigujilen, iwakken kan ad awđen s iswi.Sewjaden-as-d tixeftin, iwakken as-rřen afud, a tt-smesxen add-snulfun deg-s ayen ur nelli*».sb42

-« *Wigi d wid iřemlen ad swen idamen n wiyad, d wid yettcebbiřen lear, leqmen leřlal s leřram,d wid yeffey nnif yezdey-iten uyilif, d wid ileřhun yef ueebbudađm izerman, byan ad werten ayen id-yeđđa Qasi, at-ksen i yessi-s d tmeřřut-is*».sb42

-« *Wiza teřřef-d tama n ijehliyen-agi yebyan ad tt-řecmen*».sb43

-« *Maca leřriř yezga fell-as, yal ass d acu n sebba ara as-d-afen, ula d alwes-is Hmedřeqren-t, ur yesei win i yer isenned*».sb43

-« *Walan merra tizezyeyt ieeddan yef Wiza, Hmed ur yezmir ad yexdemkra weřd-s mgal taddart, dduklen merra i lbařel, win imi zin adt-đfin, ayen id-yenna uqerruy-nsen*

Ixf wis krađ: Tasleđt

at-xedmen. Ulac ahezzeb, ulac lehya. Heršen tameđtut-agi yer lhiđ, akken iswi-nsen ad tawđen. Yesderyel-iten usebbuđ-nsen, yewwi-ten deg yir abrid».sb43

-« Tiyita is-iħussen ala win it-ħuza, ala Wiza d Ĥmed I yezran i ten-yuyen. Yal ass d amennuy yid-sen, d wigi i yebyanad snegren Qasi ad ččen lħeq n yessi-s di ddunit».sb45

b-4 Tikerkas : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef tikerkas, acku iedawen n tudert xedmen-as tikerkas i Wiza akken nfan-tt seg taddart. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« Belqasem d Rabah swejden-dtawayit, ruħen wwin-d yiwen ger warraw n Rabah, selsen-as llebsa n lqayed, skecmen-t yer tebhirt anda tella Wiza maca urten-id-wala ara».sb45

-« Fren-t rrif ucekrid, rran fell-as tişedwa uzemmur akk d yisyaren. Weşšan-t, melmi iwala Wiza teffey-d degtebhirt, tebda-d abrid s tikli, ad-yali ayalad ad d-yeffey ad iruħsrid yer ueudiw is-d-wwin, ad t-yaf yettwaqen yer usefreg ddawwebrid. As-d-yebru, ad yali fell-as, dya melmi i yesla i usuyu adyerwel».sb45

-« Belqasem d Rabah sawlen i kra n yimdanen akken adilin d inigann lbaťel, yerna imdanen-agi qerben atas Wiza».sb45

-« Qimat kan tessusmem. Xezret yer tebhirt n Qasi ». i yennaBelqasem. Tamuyli-nsen treşša yer dinna».sb45

b-5 Aneđli : Deg tullist-a ad naf amaru d win I d-yemmslayen yef unđli imi nfan Wiza seg taddart-is nettat d yessi-s, taddart tettak-itt i tayed teneđla ur teđri anda i t-ttedu. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« Wiza d yessi-s teddunt i lehfa, i usemmid d uqerrif, iwegris n yid. Lħant i wezyal uzal, qiment i fad d laz. Taddart tettak-itent i tayed, ttmetrayent taleqqimt ara ččent s lehya. Adrar fi eeddant mazal wayeđ almi i d-şebħent deg temnať n Micli.imdanen merra atent-id-ttmuqulen, timuybent tettban yef wudmawen-nsent, ulac amdan ur yađent ara, win ara tent-iwalin ad tefriwes tasa-s, ad yergagi wul-is macatamuyli n yimdanen-agi d tin yeşfan».sb48

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Yal wa s wacu i tent-yemuger, wa yefka-ysent lqut, wa d adrim, wa d lebsa, wa dawal ađidan ara yessifsen yef wulawen-nsent, yal wa d acu imiyezmer*».sb48

-« *Ŧlam yers-d yef allen, mazal tleđđu, lembat ur iban anda*». sb48

b-6 Tayri : Deg tullist-a ad naf amaru d win I d-yemmeslayen yef tayri, tayri d ađulfu yezdin gar yimdanen deg tullist-a tella-d tayri talsawit gar Wiza d yessi-s akked timrabđin n yirumiyen d umeqran s sbiđar (amrabeđ arumi). Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Yewwi-tent wergaz-nni (le père blanc) yeryiwet n texxamt yelhan ađas, d tinna i ttađan i inebgawen.wint-asant aman d řabun d rriđa, rnant-asant lebsa tamaynut, taksiwt ađram, lak d tsebađin*».sb50

-« *Sardent akk eawdent lebsa tamaynut, win-tent ad swent lqahwa*».sb50

-« *Wiza ur tumin ara s teswiet i tettidir, yur-s ass-nni id-lul, ur tent-yesyunzu yiwen, ur tent-yehqir yiwen, ur tent-yettwaliyiwen s daw tiđ, tezga tmuyli yelhan fell-asant*».sb50

-« *Timrambđin teđgeb-asant ađas Wiza, tetteba akken iwata, ama dnettata ama d yessi-s, ula d (le père blanc) yerra-d s lmendad-is*».sb50

-« *Ihi s ya d afella yessi-m ad ttruđun s ayerbaz ad yrent. Isyenna (le père blanc)*».sb5

b-7 Lxiq : Deg tullist-a ad naf amaru yemmslay-d yef lxiq, lxiq d ađulfu i yetthulfu n umdanen ma ibeed yef wid-is. Deg tullist-a yella-d lxiq gar Wiza d yelli-s Werdiya d ulwes-is Hmed d twacult-is. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Maca lhem-isur tezmi ara ad tettu, melmi i teqqim weđd-s tettektay-d yelli-s Werdiya teđđa deg taddert, ak d ulwes-is Hmed d twacul-is.Tcađ tasa-s fell-asen maca ur tezmir i kra mgal iedawen n tudert*».sb51

-« *Wiza ur tehenna ara, xas akken ulac d acu itt-ixuřen, yezgaimetđi deg allen-is, tezga d axemem*».sb51

-« *Wiza tweřša Lwennas akken ad izar alews-is Hmed, ad s-yinidakken attan deg řbiđer n micli, tgarez ađas am nettat am yessi-s.Tweřsat dayen yef yelli-s Wardiya, ad s-yini ad teřber, teđđa-ttind lamana i Hmed*».sb52

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« Wardiya ččurent-d wallen-is d imeđti, tessuter deg emmi-s ad yeddu yid-syer Micli, ad d-twali yemma-s d yessetma-s».sb52

-« Werdiya tuyes ad taweđ, tsett abrid swallen-is maca yugi ad ifak».sb53

-« Werdiya tugi ad tečč ney ad d-temmeslay, tennuyna teqqim».sb53

-« Tura imi zriy tedduy yer yemma d yessetma, urtufig aybel i yudney».sb53

-« Trešša izris fell-asen, teeqel yelli-s Werdiya akk d ulwes-is Hmed».sb54

-« Werdiya i yay a yelli, d nekk, ad yemma-m, a Hmed eni ur yid-eqilem ara ?».sb54

-«Werdiya akken teeqel yemma-s, tsuy s wayen yellan deg-s, tenna: yemmaaaaaaaaaaaaa...! ».sb54

-« Slan-d i leeyad-is s lebeid, almi id-yerra wedrar ššut. Myuťafent, ttrunt imeđti lferh, aceku temlal tasa d way turew. Ula d Hmed ur yezmir ad yettef iman-is, yettru ula d netta, iqareb yer Wiza yemsalam yid-s, iħemd Rebbi imi ur tent-yuy wara s nettat s yessi-s».sb54

-« Ferruđ d Juhra, uyent-d abrid s tazla imi tent-yewweđ lexbar, s lebeid id-sawalent nana Werdiya... »sb55

-« Din imlalen wulawen yellan uđnen, mcedhan ačal aya, temlal tasa d wayturew. Wiza ass-nni id-lul, tuyal-d teđša udem-is, ifuk lhem, talwit tettef amdıq-is deg ulawen. Akken qaren, ulac ass yecban, ass-mi ara temlil tasa d way turew, annect-a ihi tessaweđ Werdiya ad textir tiyimit yer tama n yemma-s d yessetma-s wala tuyalin yer tama n wergaz-is, win dwi tecrek ddunit-is».sb55

Tullist 05: Yir amdakel

A-Asentel agejdan: Lexdae

Deg tullist-a asentel agejdani d-yufraren d «exdae», deg tullist-a yewwi-d umaru yef lexdae i d-yellan gar yimdukal, Meqran yexdae amdakel-is Beleid i xeddem-as tixidas, i yeđđan Beleid yenya mmi-s deg lbaťel. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya

Imedyaten

-« Beleid ur yelli d win ixebcen, ur yelli d win ikercen, muħal idur yiwen. D ayen yelhan kan i ixedem, muħal yedyel wul-is, yewsae lxatar-is atas maca llan yimdanen sean ugar nyiwen wudem, ger yimdanen-agi, yella Meqgran, d argaz kan deguserwal,

Ixf wis krađ: Tasleđt

yeččur d tiđila d txidas. Icuđen Beleid acku yugi adyay yelli-s i mmi-s. dya d tinna is-yettef d tuhsift, yeggul adyexdem deg-s lmenker, isewjed-as-d tawayitn lear».sb69

-« Meqran am uzrem-nni yerđa wegris, arrant s aqelmun, asmi id-yuki, yekkes-as usemmid iqes bab-is. Ziy tudert-isyebna-tt yef leydar, yeččur d tiđila. Hala tidak n daewessu i yessen, yennuy d lear yerna-t, kkes-d win ur yexdie».sb69

-« Wiyt-id a yi-iwanes yejaer-iyi, a Mezyan a gma, mmi-s nbeleid yekkes sser yef yelli yerna sdat-i, deg yiwet n tezgi, urzmirey a yi-d-yali wawal, yeggul fell-i ugadey-t, yuyal-iyi dmejeer».sb69

B-Isental inaddayen:

b-1 Ayelluy n Meqgran : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef uyelluy, aneggaru-a d tigawt i iderun i wemdan nay i uyersiw...maca deg tullist-a ayelluy yedra-as-d i Meqran yeđli anda ur yelli hed ad at-izar. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya

Imedyaten

-« Ameqran igennez-d fell-as, yecced uđar-is, yegrareb almi id-yehbes deg yiwet n terga, ifeddex deg uqaru, idamen maren-d deg idarren-is, ifassen-is, ntan-as akk isenanen injil d ubuneqqar maca yemnae deg truđi, tezđi yes ddunit, yettegedz merra».sb58-59

-« Yekker ur yezmir ad yexdem kra, acku ulac tazmert, yettegedzmerra. Yeered ad yekker, tezđi yes ddunit, yuli-t-id nzaf degakken ur yečči ur yeswi, arnu ideggar atas idamen imi ifeddax.Yettemeieit weđd-s, yettnazae am win yeselqafen, ur yezri anidayella».sb60

-« Akken yesaked iwala argaz idleq deg lqaea, aqaruy-isisened-it yer ljedran n teslent. Alen medlent, tewray tesfel i wudem-is. Ur yezri anida yella, ur iheddar ur yesentaq».sb61

-«Yeqqim Beleid yer yidis n Meqran, yesengugat akken ad-yaki, yeguma ad yemđihed».sb62

-«Yegguma ad-yer i teyri.Iwala ifeddix deg uqaruy-i maca yefhim dacu is-ixedmenakken? ifassen-is merra cerwen».sb62

b-2 Lemɛawna : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef ueiwen, teđra-d lemɛawna imi yeyli Meqran yufa-t Beleid dya iɛawen-it almi iyehla. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya

Imedyaten

-«*Yekker fell-as Beleid yuyal yer leezib, yewwi-d yid-s mmi-s yidir yerna-d aman. Akken d-wden, sarden-as i Meqran s waman isemmaden*».sb62

-«*Ur ttugad ad tehluđ ncallah, euhdey-k ur k-ğiy, ak-uyaley slmendad alama taħliđ, tekred yef ifaden-ik, ur teseiđ ara tagaded,ur k-yettxas kraUr ttugad ad tehluđ ncallah, euhdey-k ur k-ğiy, ak-uyaley slmendad alama taħliđ, tekred yef ifaden-ik, ur teseiđ ara tagaded,ur k-yettxas kra*».sb62

-«*Sersen-t-id, delqent deg tesga. Ksen-asarkasen d tbernust-is, fsin-as ced i yerra yef uqaruy-is imi ifeddax. Sarden-as ifeddix-nni, dzen amagraman id-ksen degleezib ran-as-t sufella, iwaken ur s-d-tettgray ara cama*».sb62

-«*Beleid yeqim yer Meqran, yesebzag abehnuq s waman, yeslufuy-as i uqerruy-is, i iyalen-is, i umegred-is...*».sb62

-«*Beleid ur yečči ur yeswi, yeqqim kan yer yidis n Meqran, yettraju melmi ara d-ifaq dyiman-is*».sb62-63

-«*Isew-d lqahwa n şbah, swan netta d inebgi. Meqran iger afuss-isyetteawan-it-id deg tuzga. Uyalen bran-d i lmal yer tebraħt nleezib, fin-d aman deg lbir swen-tent, nden-d leybar degudaynin. S yen rran lmal s amđiq-is, qnen-t, fkan-as tuga yerlemdawed akken ad yeef*».sb64

b-3 Tdukli : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmslayen yef tdukli, deg tullist-a teđra-d gar Meqran d Beleid welan d imdukalam yiđudan n ufus. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-«*Tameddit n wass, gezment akk, xedmen-d yes imensi. D imensi n tudkli akk dtegmat*».sb65

-«*Meqran werğin t-ieuз yiwen, akken t-ieuз Beleid, ixedm-as lxir*».sb65

-«*Beleid d Meqran ruħen yer ssuq n lexmis*».sb65

-«*Cwiť aka, iwala Beleid d Meqran duklen-d akken. iker-d s lemyawla, yuzel yur-sen, msalamen. Temlal tasa d way turew*».sb65

Ixf wis krađ: Tasleđt

-« *Deg ass-nni Beleid d Meqran uyalen d imdukul, am idudan ufus, ur ten-ibettu yiwun*».sb65

b-4 Rzaf n Meqqran d yelli-s : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-ymmeslayen yef arzaf, arzaf d rwađ umdan yer uxxan n wayeđ kra n wussan s lembat, tullist-a Meqran d yelli-srezfen axxam n Beleid. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Yiwen wass Meqran irez-f-d netta d yelli-s, yer at yeđđar, yer wexxam n Beleid*».sb65

-« *Wagi d lxir n sidi Rebbi, yebya Rebbi ad teseedim kranwussan , keč d yelli-k dagi yur-ney, Meqqar ad nfares tegnit akken, yak qaren lehna tettufaras, ass-a ad-neg imekli i zaden*».sb66

b-5 Lbađel : Deg tullist-a ad naf amaru d win i d-yemmeslayen yef lbađl, lbađel iderru-d s wađas deg tmetti, maca deg tullist-a Beleid yenya mmi-s Yidir s lbađel acku yumen tikerkas i as-yexdem Meqran mgal mmi-s. Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Tura ad truđem yer yigar ufellaakken ad leqđem azemmur, keč a Lhucin ad taliđ yer tqacuct n tzemmut ad tcarweđ, Yidir ad n-yali ad-yezg s daw-ak, ma dkeč a Rabah qim deg lqaea, keč a Lhucin mi tweeađ wwet-it-id stgelzimt s aqaruy. Ma yeqli-d yemmut d leali, mulac keč aRabah kemmel-as deg lqaea. Furwat ad-yuđal s axxam yedder*».sb70

-« *Isewsae s tgelzimt-is, iqmec allen-is, yewwet-it-id s temceđtaqeđant, irecq-as-tt deg uqaruy-is. Yidir isuy s wayen yesea dtazmert, yeqli-d yer lqaea yetteqlilih. Iyil d tuđa is-d-teceđtgelzimt i gma-s. Rabah yettru yesawal i win ara yettrun yid-s*».sb71

-« *Suref-ay a dada Yidir, d baba i yegulen deg-ney ad ak nenay*».sb71

-« *Yidir ihulfa ansi is-d-tekka tyita. Idem-dtagelzimt-nni, yewwid abrid yebya ad-iruh s axxam maca ur dyelhiara ađas, yeqli yemmut*».sb71

-« *Win-t deg uceđiđ yer taddert, zran merra yemdanen dakken Yidir yemmut deg lbađel*».sb71

Ixf wis krađ: Tasleđt

b-6 Tindemmit d tririt n ttar : Deg tullist-aamaru yemmeslay-d yef ndamma n Beleid imi yesla dakken mmi-s imut ur yeđlim, yendem maca ifut lhál almi ihud uxxam-is. . Ihi ad nefk kra n yimediyaten i d-yeskanayen aya.

Imedyaten

-« *Tidet tufrar-d am zzit yef aman. Imezday n taddart izedyiten wurrif atas yef argaz yemmuten deg lbađel, yerna s ufus nbaba-s. Yenya-t mebla lebyi-s, imi teswiēt-nni yehma uqeruy-is, rekmen idamen-is. Ur inuda yef tidet, ur icawar yiwen. Beleidimi d-ifaq d yiman-is, yerra-d leeqel-is yer sdat-s, yettayzaz degđudan-is, kulec ifut-it ulac d acu ara d-yer. Yeezel iman-is degwexxam, yeseđha ad d-yemager imezday n taddert-is».*sb72

-« *Ruđen merra yer wexxam n Beleid sawalen-as ad d-yeffey, yegguma ad d-yer ulad awal. Ygi ad yefk mayna. S yen dmen-d rejmen axxam-is syedyayen. Sqef udrem, icbuyla ržen, zzit yemmar yenjar tiregwa, almi yewweđ yer daw n taddart. Uyalen fkan times. Krayellan deg-s yerya, axxam dayen ires, yerna yettwali deg-s»*sb72.

-« *Ur telli tama yerbađ. Mmi-s yemmut, axxam-is yedrem swadda, zzit yenyel, rrezq-is akk yerya. Tegra-yas-d yir tudert. Akka i d-win iteddun d yir amdakel»* sb72.

Tafelwit n tsemlilt n yisental yer taggara :

Tullisin	Isental igejdanen	Isental inaddayen
Azal n tayri	Tayri yezdin Tiziri d Lmulud	-Awal yef tayri -Inebgawen -Tamusni n lmulud d teziri -Amager n yinbgawen -Imensi -Icerriq amanzu -Lewaed -Tuyalin n lmulud -Tufya

Ixf wis krađ: Tasleđt

		<ul style="list-style-type: none"> -Timlilit -Zwađ n tmara -Tameyra -Tarewla
Cfawa n temzi	Asmekti n temzi	<ul style="list-style-type: none"> -Ussan n tegrest -Tuyalin deg uyerbaz -Tayri n yimawlan -Tiyimit nig lkanun -Id amengzu
Imelliz	Tignatin yettidir Yimelliz	<ul style="list-style-type: none"> -Lhif -Asufey n terbuyt -Lemyıđa -Tismin
Tizeyzeyt	Lbađel ieeddan yef Wiza	<ul style="list-style-type: none"> -Zwađ -Nnif -Tamheqranit -Tikerkas -Aneđli -Tayri -Lxiq
Yir amdakKel	Lexdeε	<ul style="list-style-type: none"> -Ayelluy n Meqqran -Lemeawna -Tadukli -Rzaf n Meqran d yelli-s -Lbađel -Tindemmit d tririt n ttar

Ixf wis krađ: Tasleđt

Awennet yef tfelwit-a :

Mi ara n wali yer teflwit-a ad naf asentel agejdan anda ara t-naf d asentel anadday, nezmer ad nini sean assay gar-asen amedya : deg tullist ‘ Azal n tayri’ ad naf asentel n ‘ Tayri yezdin Tiziri d Lmulud’ d asentel agejdan, ma yella deg tullist ‘ Cfawa n temzi’ ad naf asentel n ‘ Tayri n yimawlan’ d asentel anadday, ma yella deg tullist n ‘ Tizezyeyt’ , ad naf asentel n ‘ Tayri’ d asentel anadday, ihi gar usentel agejdan n tullist « Azal n tayri » d yisentel inaddayen n tullisin-nniđen ad naf yella wassay gar-asen, acku amaru iwwi-d awal yef tayri, maca tayri gar tullist d tayed temxalaf, deg tullist « Azal n tayri » ittmesla-y-ad yef tayri gar sin yilmezyen, ma d tin n tullist n « Cfawa n temzi » d tayri n yimawlen ar tarwa-nsen.

Taggrayt

Di taggara n yixf-a n tesleđt, nessebgen-d isentel i yef i d-yewwi Islam Bessaci deg wammud-a n tullisin « Azal n tayri ». mi nexdem tayuri i tullisin-a nekkes-d asentel agejdan i yal yiwet, d imedyaten i d-yeskanayen ayen-nni, sin akkin nsufey-d isental inaddayen n yal asentel.

Deg wammud-a « Azal n tayri », nwala d akken amaru, yal tamsalt i d-yules tcudd yer usentel agejdan “tayri”.



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tella-d yef wammud n tullisin «Azal n tayri», i yura Islam BESSACI, nessawed neks-d isental igejdanen d inaddayen n yal tullist.

Iwakken ad nawwed yer yiswi-ntey, nefren ad nexdem tasleđt tasentalant i yal tullist gar tullisin n Islam Bessaci ‘Azal n tayri’ iwakken ad-nzer dacu-ten isental i d-yewwi, ma isental-nni d ayen icudden akk yer tayri akken ma llan nay mxalafen.

Mi nexdem tasleđt nessawed neks-d akk isental igejdanen n yal tullist, d yisental inaddayen n yal asentel agejdan d yimediyaten id d-yeskanayen ayen-nni, anda id d-nufa Islam Bessaci deg wammud-a n tullisin ‘Azal n tayri’, isental i yef i d-yewwi mačči d isental imaynuten , d isental ihi am wiyad, amedya: (Tayri, Lhif, Zwağ, Nnif, Tamheqranit, Tikerkas, Tadukli, Lexdeε, Lbatel,...), maca d isental id d-yewwi yef wayen yettidir umdan deg tmetti, dacu deg tullisin-a Islam Bessaci, yewwi-d yiwen usentel yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit ‘Azal n tayri’, asentel-a n tayri d win yellan seg zik amaru deg tullisin-a ihuza akk isental n tayri yemxalafen, acku tella tayri yezdin gar sin yilemziyen nay gar yimawlan d warraw-nsen nay gar yimdanen.

Yer taggara n yixf-a n tesleđt nessawed nufa-d dakken azwel n wedlis-a ‘Azal n tayri’ d win yesean assay d tullisin-nniđen, acku asentel-a n tayri d win id d-yettuyalen deg krađ n tullisin, maca tayri-nni temxalaf, imi deg tullist tamezwarut ‘Azal n tayri’ d tayri yellan gar uqcic d teqcict, ma deg tullist n ‘Cfawa n temzi’ d tayri n yimawlan yer tarwa-nsen, ma deg tullist n ‘Tizeyzeyt’ d tayri gar yimdanen.

S wakka i nessawed yer taggara n leqdic-nney nessaram dakken ad illin-t atas n tezrawin yef wammud-a n tullisin ‘Azal n tayri’ n Islam Bessaci s tezrawin yemxalafen am tazrawt n yiwudam, nay tazrawt deg wennar n tsiwelt.



Tiybula

Tiybula

Tiybula

Ammud :

- BESSACI Islam, *Azal n tayri*, Asqamu unnig n Timmuzya, 2011.

Idlisen :

Idlisen s tefransist :

- BOUAMARA Kamal, *Un poète célèbre de Kabylie*, Ed. Talantikit, Béjaia, 2004.
- BOUNFOUR Abdellah, *Introduction à la littérature berbère*, Ed. PEETERS, paris-Louvain, 1999.
- COLLOT Michel, *Le thème selon la critique thématique*, Ed. HCA, Alger, 2009.
- REY-PIERRE Louis, *Le roman et la nouvelle*, Ed. Hatier, Paris, 2001.

Idlisen s temaziyt :

- SALHI Mohand Akli, *Kra n tsura i tyuri n tsekla, asuned amezwaru*, Ed. Tira, Algérie, 2015.

Ikatayen :

Ikatayen s tefransist :

- AMEZIANE Amer, *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thèse de doctorat Inalco, 2008/2009.
- BOUDIA Abederrezag , *Contribution à l'analyse textuelle d'un corpus de nouvelle d'expression kabyle*, Mémoire de Magister, Bejaia, 2011/2012.

Ikatayen s temaziyt :

- BUQERRU Saecida, BENNAY Tasseedit, *Tasleđt tasentalant i wungal «Azar n tagut» n Salm Zinia*, Tazrawt n Master, Tubirt, 2018.

Tiybula

- DJERROUD Radia, *Tasleđt tasentalant i wungal «Aecciw n tmes» n Lynda Koudache*, Tazrawt n Master, Bgayet, 2016.
- MAAZA Asma, *Tasleđt tasentalant n wammud n tullisin «Tadukli» n Malek Ħud*, Tazrawt n Master, Bgayet, 2020.
- YAAFA Nadiya, ZAIDI Souheyla, *Tasleđt tasentalant n wammud n tullisin «Timsirin n yid» n Malek Ħud*, Tazrawt n Master, Bgayet, 2018.

Imawalen d yisegzawalen s tefransist :

- BOUAMARA Kamal, *Lexique des sciences sociales et de L'éducation: traitements morphosémantique et sociolinguistique*, Bejaia, 2009.
- CHEMIM Mokran, *Lexique Amawel Français/tamaziyt*, Ed. l'odyssée, Tizi-Ouzou, 2007.
- GARDES-TAMINE Joëlles, MAREI CLANDE HUBERT, CRITICA: *Dictionnaire de critique littéraire*, Ed. Cérès, Tunis, 1998.
- POUL Aron, DENIS SAINT Jacques, ALAIN Viala (s/d), *Dictionnaire de la littérature*, Presses Universitaires de France, 2^{ème} Ed, «Quadriage», 2012.
- ROBERT, *Le petit Robert*, Millésime, 2012.

Imawalen d yisegzawalen s temaziyt:

- AMAWAL n Temaziyt Tatrart, Édition de l'association culturelle Tamaziyt, 3^{ème} édition, Bgayet, 1990.
- BOUTLIOUA Hamid, *Dictionnaire Trilingue (Français-Tamaziyt-Arabe)*, Tazrigmant, Algérie, 2005.
- SALHI Mohand Akli, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*, Ed. l'odyssée, 2012.



Tijentađ

1-Tameddurt n umaru :

Ihi deg wayen nesɛa n yisalen, Mass Islam Bessaci, d amyar, ilul ass n 19 di yebrir 1973 deg taddart n Wizgan tayiwant n Wizgan (Bouzeguène) yettafaren tawilayat n Tizi-Wezzu, yeyra am netta am tezyiwin-is deg yiɣerbazen n tyiwant-is, yennerna akken di leqraya-s armi d-yewwi akayad n Bak deg useggas n 1991, ayen i as-yefkan azref ad yekcem yer tesdawit, dya netta yefren tasdawit n Lezzayer tamanayt (Buzeria) anda yeyra tasnemtit, tsusna-a i as-yefkan tagnit akken ad yessegzi urfan akked yizuran n tmetti taqbaylit. segmi i d-yeffey seg tsedawit n Lzzayer, yerna umyaru-a leqraya-nniɛen, dya yesɛa agerdas di taywalt, yewwit-id di tebatent, syin akkin yexdem yis-s d ameynas deg uymis « Dépêche de kabylie », taggara-a yuɣal yer Rradu n Tizi-Wezzu . Deg uɣric n tira taseklant tamaziyt, Mass Islam Bessaci yessuffey-d deg useggas n 2008 ammud n yisefra umi isemma « Mazal asirem », deg-s azal n 70 n yisefra yettmeslayen yef tlufa n ddunit iceyben allay-is, am akken i d-yessuffey sin n wammuden n tullisin yer Usqamu Unnig n Timmuzya (H.C.A) , « Azal n tayri » deg seggas n 2011 , Daɛwessu n yimawlan deg seggas n 2014 . si tama nniɛen yettheggi islam Bessaci 03 n yidlisen nniɛen , sin d immuden n yisefra « amenzu n tefsut » akked « Abehri n Tlelli » , wis 03 d tazrawt yef tmeɣtut taqbaylit , ad-tili d tajmilt i tmeɣtut taqbaylit.

2-Agzul n tullisin i yellan deg wammud-a : « Azal n tayri » i yura Islam Bessaci :

- **Tullist tamezwarut : Azal n tayri:**

Tullist-a tesɛa azal n 21 n yisebtar tewwi-d yef sin yilemziyen Lmulud d Tziri, Lmulud d agujil ma d tiziri d yelli-s n lqayed taddart. Ilmeziyen-agi myehmalen atas ,maca mmugren-d yiwen wugur anda lqayed yefka Tiziri ad tezweɣ d wayeɣ, ass-nni n tmeɣra-ines terwel d Lmulud, deg taggara n tullist-a lqayed iɛuhed-iten ad zewɣen wa d idiren deg sin lebda .

- **Tullist tis snat : Cfawa n temzi**

Tullist-a tesɛa azal n 8 yisebtar tewwi-d yef yiwen yuls-d asmi i yella d amezyan deg uyerbaz amenzu, amek i yesɛdda ass-is deg tegrest,yuls-d imi yewweɣ axxam amek i yeččur d lehmala d lehnana n twacult-is (setti-s d yemma-s).

Tijenţađ

- **Tullist tis krađ : Imelliz**

Tullist-a tesa azal n 6 yisebtar tewwi-d yef Dda Waeli d argaz yesean nniya d tirugza,ur yesei hed deg twacult-is yettitir di lħif d laz, taddart tettak-it i tayed, almi yelħeq yer yiwet n taddart anda yella lħađ Mussa igr-it yer twacult-is ,yella-d yiwen wugur d tmeţţut-is ur teħmil ara Dda Waeli dya txeddem-as ssem yer lmakla-ines, yečča-t mmi-s nettat yewweđ yer lmut yezra Dda Waeli d akken d tameţţut-nni id sebba dya isser-itt yer urgaz-is , nettat teuhed imelliz ad t-tesser deg uxxam-is .

Dya gran-as-d ussan yelhan, yuđal yezweđ, yesea derya, yetteici yid-sen tudert zeddigen .

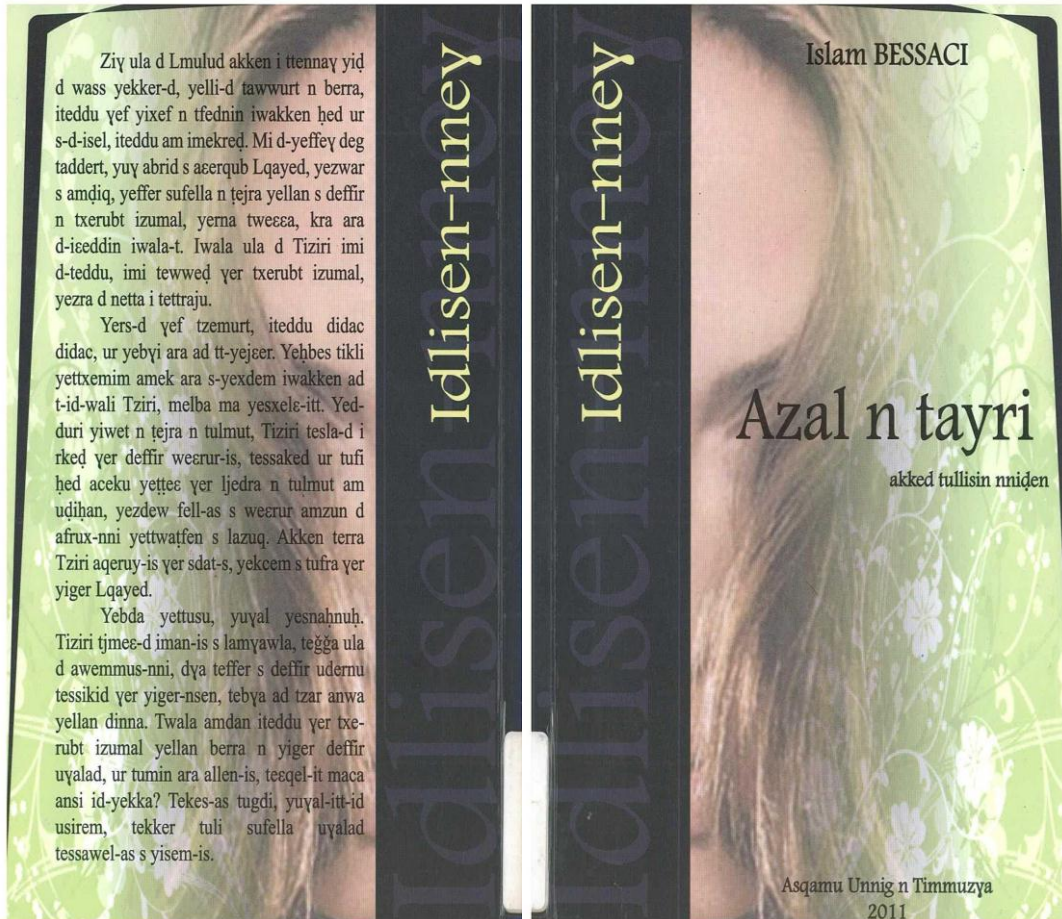
- **Tullist tis ukuz :Tizezyeyt**

Tullist-a tesa azal n 17 n yisebtar tewwi-d yef yiwen urgaz isem-is Qasi yezweđ d Wiza, yesea-d tlata n teqcicin :Werdiya, Ferruđa d Juhra. Eddan yiseggasen Qasi yemmut, maca Wiza ur teawed ara zwađ tettef deg nnif-is tettebi yessi-s, dya ula d alwes-is Ĥmed iħemmel-iten ađas ur yefki ara afus deg-sent, maca yella-d yiwen wugur iedawen-nsen byan ad awin ayen id-yeđđa Qasi, dya xedmen-as tizezyeyt i Wiza yef nnif-is, nfant seg taddart, tewwi Feruđa d Juhra, taddart tettak-itent i tayed almi i tewweđ yer Micli yer sbiđar n twetmatin tifransisin, teqim tettidir dina nettat d yessi-s maca izedy-itt leħzan yef yelli-s Werdiya d ulwes-is Ĥmed, yiwen wass ababa-t amellal iceyee yur-sen, dya ussan-d mezren akkit, imi Ĥmed yeqqel yer taddart-is, maca Werdiya tugi tenna-as ini-yas i urgaz-iw ad eiwdey zwađ, dya eacen-t di talwit zewđen-t d imasiħiyen ta teqqim di Micli kra ruħent yer Fransa almi mmutent .

- **Tullist tis semmus: Yir amdakel**

Tullist-a tesa azaln 16 n yisebtar, tewwi-d yef sin yimdukal llan am yiđudan n ufus, yiwen isem-is Ameqran wayed Beleid anegaru-a ixedm-as lxir i Ameqran, llan ttidiren di talwit, maca yella-d wugur imi Ameqran yebya ad as izweđ i yelli-s d mmi-s n Beleid, maca Beleid yugi, dya Ameqran ixedm-as tiħila dakken mmi-s n Beleid yekkes sser yef yelli-s , imi yesla akken Beleid yenya mmi-s, asmi i d-iban tidet dayen ifut lħaf yef Beleid, mmi-s yemmut axxam-is yedrem, tegra-yas-d yir tudert.

Taylaft n wammud n tullisin ‘Azal n tayri’ i yura Islam BESSACI :





Amawal

Amawal

Amawal

ATT : Amawal n temaziyt tatrart

HB : Hamid Boutlioua

KB : Kamal Bouamara

Awalen s teqbaylit	Awalen s tefransist	Aybalu
Aeellaq	Suspension	HB sb196
Aferdis	Unité	ATT sb129
Alsan	Itératif	KB sb409
Amazran	Série	HB sb188
Anegges	Choc	HB sb52
Asemdu	Effet	HB sb90
Asseywel	Transformation	HB sb202
Lebni	Construction	HB sb62
Tamiḍrant	Notion	KB sb468
Tamugit	Drame	HB sb86
Timiggawt	Réaction	HB sb174
Siggez	Inscrire	HB sb120

Agzul

Tazrawt-a tella-d yef tewsit tamaynut n tsekla yuran « tullist », dya nekenti newwi-d awal yef wammud n tullisin « Azal n tayri », i yura Islam Bessaci .

Iswi-ntey deg tezrawt-a, d asufey n yisental i yef i d-yewwi Islam Bessaci deg tullisin-is.

Deg unadi-ntey neḍfer tarrayt n tesleḍt tasentalant, i wakken ad d-nessufey isental igejdanen, d isental inaddayen i yal tullist, i wakken ad nessiweḍ yer waya nebḍa amahil-a d ixf-awen, deg ugzul-agi ad d-nawi awal s tewzel dacu yellan deg yal ixf.

Deg yixf amezwaru, d ixf n tasnarrayt dya fella-s i yef yebna leqdic-ntey

Ma d ixf wis sin deg-s nemmeslay-d yef tullist s umata, tbadutin i d-as-fkan kra n yimyura i tullist akk d tllalit-is, akk d leṣnaf-ines, sin akkin newwi-d awal yef tezyant tasentalant, akk d tbadutin i d-asfkan iwesntel, d lebni n usentel, akk d tbadutin n uleqid.

Deg yixf anegaru d ixf n tesleḍt s wudem lqayen i nexdem tasleḍt tasentalant i tezrawt-ntey, i yal tullist gar tullisin i yura Islam Bessaci « Azal n tayri », dya neks-d akk isental igejdanen n yal tullist, d yisental inaddayen n yal asentel agejdan, d yimediyaten i d d-yeskanayen ayen-nni.

Awalen isura

Azal n tayri, Tullist, Anamek n usentel, Aleqid, Tasleḍt tasentalant.